加京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構 逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820-3370

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151
OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1983年8月1日 VOL.7 NO.8 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第8期 第1版

鐵飯碗已不牢固
卑詩省大量裁減公務員

卑詩省的社會信用黨在五月份選舉中大勝後，省長班尼特的權力如日中天。由于社信黨在省議會佔壓倒多數，緊縮預算案得輕易通過，省長便以強硬手段大刀闊斧去整頓日走下坡的經濟。

除了削減預算外，更毫不吝惜的無需解釋便辭去裁認為多餘的公務員。初步被解僱的公務員已一千人，其中包括勞工部人權處的負責人。據估計，在未來的一年中將有上萬公務員遭解僱。

在野的新民主黨、工會及人權組織員此向省府猛烈攻擊，稱省長的強硬裁員是獨裁手段，并警告將發起包括全面罷工在內的鬥爭。七月廿三日，溫哥華有二萬人走到街上抗議省府的預算案，示威組織者說，他們不要卑詩省變成「西方的波蘭」。

面對各方的抗議和評擊，省長班尼特說：「若政府不這樣做，他們（人民）將被迫面對更殘酷的現實。」他還表示，他希望杜魯多總理盡快召開省長經濟會議，而他將在會上解釋卑詩省的經濟緊縮計劃。

「時間將證明我是正確的！」班尼特說。目前，凡是合同期滿的公務員均有遭辭退的危險，除非他不被算在「冗員」行列裡。

ＣＢＣ對少數民族開放
招六名人選進行訓練

ＣＢＣ英語電台及電視網宣佈，它已推出訓練少數民族成為新聞報道員的計劃，現在需要六位來自顯著少數民族的人選，他們一經被選上，馬上被安排參加ＣＢＣ電台及電視的專業新聞報導、工作分配、專業審查和估計的訓練。

被選的六位來自少數民族的公民將接受為期六週的訓練，一旦訓練完畢，將根據他們各自的技術專長、願望及表現來安排參加日常的新聞廣播工作。但他們將不會被訓練為少數民族事務專才，他們的工作將與其他ＣＢＣ工作人員無異。當他們受訓畢業後，亦可以自行找尋工作，并不一定要待ＣＢＣ工作。

這項計劃是空前未有的，鑑于近十年來加拿大社會文化組成的變化，以往的新聞工作已不能完全反映社會的面貌，因此，在國務部多元文化局的鼓勵和贊助下，ＣＢＣ提供一切的訓練課程，預算的１８萬５千元費用將從多元文化部取回。

世界基督教協會
聲言支持革命鬥爭

第六屆世界基督教協會大會正在溫哥華召開，基督教領袖對那些批評教會參與支持游擊隊行動的言論大加韃撻，并聲言教會的活動不會限制在純粹宗教範圍內，將繼續給游擊運動予援助。

在第二天的會議活動中，不少宗教領袖稱那些批評教會參與革命行動的人為「怯懦和不誠實」，不少教會面對勞苦大眾無法生活而為爭取權益採取無動於衷的態度，來自南非的萊沙克牧師說，希望全世界的基督教會避免把信仰變為「狹窄，空洞的靈魂」。

萊沙克牧師指出，教會歷來有正義之戰的理論，并將信仰被壓迫的人們拿起武器的時候，教會的時機也到了，受壓迫的人民除了拿起武器之外再無選擇，教會便得站在他們一邊。

大約三千代表及觀察員參加這個第一次在加拿大舉行的世界基督教協會大會，與會者八次以掌聲中斷萊沙克牧師的演講，當他演講完畢時，幾乎全部起立熱烈鼓掌。

有三十五年歷史的世界基督教協會，數年前因為該組織以８萬５千元協助津巴布韋的民族統一戰線而受到一些教會攻擊，并有三個會員退出表示抗議。

香港問題第二階段會談
中、英雙方均表樂觀

「一九九七」始終是個令人頭痛的號碼，香港的前途問題舉世關心。第二階段的香港問題中英談判，中方代表團以姚廣為首，英方代表團以英駐中國大使柯利達為首，因為中英雙方有保密協議，談判進展和內容外界毫無所知，這避免了干擾，有利談判。然而，從會後，中方的新聞記者招待會可以看出，雙方的會談是有益和有建設性的，所以在第一輪會談（七月十二、三日）完後馬上又定下第二輪會談（七月廿五、六日）的時間表。

當然，會談是複雜和細緻的，主權的問題已不存在，如何維護香港繁榮與安定則是非細心、謹慎、和誠及以高遠的眼光去努力商談不可，因為香港的繁榮與安定是中、英兩方面及香港數百萬居民所渴望的。

正當在北京的談判在進行的時候，英國國會中國事務小組主席艾德禮接受了英國ＢＢＣ電台的訪問，艾德禮指出了兩點：(一)主權實存不成問題，一九九七年後大部分的香港都得歸還中國；(二)香港在中國旗下更為穩定，因為英國亦是保不了香港的，所以他勸香港人應實際些。他舉例說，若中國旅走變界守衛，香港馬上完蛋，但中國並沒這樣做，所以他希望香港人停止攻擊北京。他說若香港人拒絕接受現實，將會「自毀前途」。

八月廿九日聯邦補選
莫隆尼競選國會議席

保守黨領袖莫隆尼將於八月廿九日在新斯高沙省參加一個聯邦國會議員席位的補選，預料他將順利進入國會負起反對黨領袖的職責。

杜魯多總理正式公佈了補選的日期，他曾因為遲遲公佈這個日期而備受反對黨的評擊。

新斯高沙省的這個國會議員席位原屬保守黨籍的麥耳所有，他自動辭職讓黨領袖莫隆尼有進入國會的機會，麥耳已被任命為莫隆尼的高級顧問。

同一日進行補選的還有温哥華一個國會議員席位，這個席位原屬新民主黨籍的紹斯托家有，他於今年春季辭職，打算競選卑詩省新民主黨領袖。

據保守黨消息，聯邦保守黨原任領袖克拉克在國會上表示支持莫隆尼繼任反對黨領袖職責的克拉克將全力協助莫隆尼在新斯高沙省競選，另一方面三個人將一起到卑詩省協助在温哥華的保守黨候選人德溫斯的選戰。

羅斯說，紹斯托辭職後的這個席位引起激烈的競選，因為保守黨希望把新斯高沙省和温哥華的這兩個席位都一起據為己有。

電視廣告漠視少數民族
多元文化部長籲請注意

多元文化部長古．弗林明指出，針對兒童的電視廣告并未適當的反映出加拿大社會的多種族性。「我們的孩子看電視時，美國台比加拿大台更能引發他們的思考。」弗林明說。他指出加拿大的商業廣告絕大多數是白人中層階級的漂亮面孔。

弗林明說，他對美國政府數年前實行的廣告比例中一定得有１０％少數民族的規定十分欣賞。多元文化部長并不希望來一個種族配額，但他希望商界自我作出反應。

弗林明希望國會的種族關係小組採取行動，在今秋國會恢復後查商業廣告漠視少數民族問題。由４位自由黨議員、兩位保守黨議員及一位新民主黨議員組成的國會種族關係小組，約有５０萬至７５萬元的預算，最後，這小組將有足夠經費向國會提出調查報告。

編者的話

大清早被一陣門鈴聲吵醒，睡眼惺忪的開了門，原來是按時遞送的快郵——蔡先生的來稿；趁在此謝謝蔡先生「趕貨」的雅意。

這期關於社區消息的文章特別豐富，有民俗節中國館的報導和議論，有華人協進會週年大會及改選的特稿，有華僑服務處對讀者的呼籲，也有東南亞難民的最新消息；中華會館近來籌本報的園地向華人同胞報導活動和財務進支狀況，我們十分歡迎。

加拿大華裔學子「芽」有才人出，本期「羊城小館」志同仁的弟弟張偉明同學來稿，被加拿大聯邦政府教育局從溫哥華請來，與其他各地區的「狀元」一起體會國會的施政情形，我們有一篇青年君對張偉明同學的專訪。

世界大學生運動會在愛德蒙頓結束了，加拿大隊有非常出色的表現，奪團體獎；中國這次派來的代表隊規模不小，卻多是第二線的新人，志在練兵，作明年奧運的前奏。與此同時，全美華人也在安特利爾舉行了第十一屆全運會，精神可嘉，我們特以報告專欄作報導。

我們的英文版今年以來有了很大改進，在質和量方面都充分表現出來。但是，與中文版相比較，英文版的投稿者仍不夠踴躍，謹此籲請有心人士多多支持。

「遊子歸來」連載到這一期便完了，謝謝文叔先生，并請繼續賜稿。梁森君恢復了他的「天南海北」，為本版生色不少，因本期版滿，「細林故語」下期再與讀者見面。

社論

有抽烟的自由 没有害人的權利

人人皆知吸烟對身體有害，但即使有害，多少個世紀以來，香烟一直深入人群之中，不知燒了多少億根烟枝、烟草，也不知奪去了多少生命！

什麽時候開始出現了烟草？除了推測之外，誰也說不出「某年、某月、某日」的確切日子來，可以肯定的是，抽烟已是文化的一部分，歷史當然很久遠了。近到今天，當政府首長（總統、總理、總督都一樣）與印第安人訂立和平條約或協定時，必得莊而敬之的拿起代表和平的「長烟斗」，可想而知抽烟的重要性及其根深蒂固的深遠意義，以至首長大方以身作則。

長期以來，抽烟一直是私事，與他人不相干。「烟友」們且有「飯後一根烟，勝過活神仙」的口頭禪，真是道盡了其中的趣，自取其樂（雖然抽烟可致癌，也只是「自取其殃」）是最起碼的自由和權利。若連這種權利和自由都遭到干涉，這真是不成世界了！

然而，人們有吸烟的自由，是否也有不吸烟的自由？大概誰都不用經過大腦去思考就馬上回答：有！這是最基本的人權嘛！可是，在日常生活裏，事實並不是這樣。君不見在辦公室裏、在汽車上、在餐館、候診室，⋯⋯，抽烟者自由自在的抽，而不抽烟的人竟也被迫大口大口的吸了那烟氣，不僅嗆得喉嚨發癢發痛，也不管是否被「薰」生癌，照吸如儀。在這種情形下，抽烟者是享到自由了，只可憐不吸烟的人被剝奪了不吸烟的權利。大庭廣眾都被「烟友」們的「吐納功」污染了，不吸烟的人能逃得了嗎？能離開空氣生存嗎？

近年來，由於醫學界不斷提出警告，不抽烟的「非烟友」們紛紛成立組織，捍衛自己的權利（也可以說是為生命而戰吧！），他們利用各種可行的方法，如示威、陳情請命、向政府衛生部門呈遞請願書甚至訴諸法庭，希望政府立例維護他們「不吸烟的權利」。今年七月，在加拿大溫尼辟舉行了第五屆「全球吸烟與健康大會」，大會秘書向加拿大衛生部長拍了電報，強烈要求加拿大政府對烟草的廣告及銷售加以限制，提供不被香烟污染的工作環境。

加拿大政府也真的在採取行動，除了那些在香烟盒上印上警告語句而不生效的老法子之外，開始大肆提高烟草稅，在一些公共場所貼上「禁止抽烟」的告示，又鼓勵私人公司及餐館設立「不吸烟區」等等。但是，成效是微乎其微的，抽烟的人的自由依然如故，不吸烟的人還是逃不過「烟友」們的噴心；也即是說，「烟友」們依然掌握着對「非烟友」們的「生殺大權」。

兩個月前，蒙特利爾大學一座摩天大廈發生大火，原因是一位小姐留下一根燃燒着的香烟便出門去了；結果，一家三口剛從窗帘攀逃反被燒死。也是兩個月前，加拿大航空公司的班機在空中起火，雖在經驗老到的駕駛員的操縱下能緊急降落，但飛機早已被燒至透頂，更奪去了很多無辜乘客的生命，調查結果顯示，抽烟乘客的烟蒂是嫌疑最大的罪魁禍首！

「香烟既是一無是處，倒不如就此禁絕算了！」這倒確是最乾淨利落的辦法。可是，全世界的烟商、香烟製造業者的人們、政府每年所抽取的以億元計算的烟草稅、風俗習慣、歷史文化⋯⋯，還有最重要的一條——抽烟的自由！又怎能憑一紙法令能禁？最現成的治標方法，是請「烟友」們高抬貴手，有非「同道」在旁不抽。這雖然有點不大自由，但起碼沒有害人（狹義的說），積了點功德。

專論

貳等醫生的悲哀

樂昆亮

十多年前我剛來加拿大做完一年實習醫師，就要參加醫生的考試取得開業的資格，但安省醫師公會（發執照的機構）（COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF ONTARIO）一紙公文短短兩句話打破了美夢：「台灣醫科畢業的學位不在該公會所承認之列，所謂「無認可標準」」。不准參加考試當然無法取得執照，只好自己妙就為務謀著另覓安身之處，十年來安省歧視有色人種的特例逐漸消失，沒料到去年該會竟悄悄地恢復了老例，把所有在英國、美國、澳洲、紐西蘭、南非及愛爾蘭以外地區醫科畢業的都視為「貳等外國畢業醫生」（CATEGORY II FMG），1986年以後這些貳等醫生都不准在安省參加考試。

不得參加開業，距離執照不說，像我們這批已經註冊開業的人不受影響，但對後來者就等於放逐一條，比我們廿年前遭遇要更慘了。從前我們雖然不能拿開業的執照，至少還可以繼續接受專科的訓練當住院醫師，可以糊口之外亦更高一層的學位。現在就連醫院的大門也踏不進了。

明知提出抗議不會有很大的效果，1982年10月間寫了一封正式的呈文，親手呈給安省華人專業人士聯合會的負責人，請向COLLEGE OF PHYSICIANS AND SURGEONS OF ONTARIO提出抗議，要求公平待遇。事隔半年連回音也沒一通，不相信是郵件遺失，因為除了第一封公文是當面遞交之外，後來陸續寫了三、四封信，追究下落，沒有任何一封是退回來的。

一般來說，一個會員有什麼意見或請求，組織的負責人應先照該宣佈來函收到，待開過理事會決定如何處理再再通知呈上意見的會員。即使是決定稍為不理，也得有個交待，不能採取積壓公文，充耳不聞的態度。一直到今年六月十七日才收到第一封的回音，可見已經有的組織的專業人士對這種歧視性的處置如何漠不關心。難道要等另外一個W5似的危機出現才會有反應不成？對立新聞報的反應異常，要激烈，組織的負責人應該大聲疾呼。去見COLLEGE的負責人，口頭抗議之外再發專函給新聞界，來爭平等，如果是公開聲援每句話都不敢說就有違當年成立專業人士聯會的宗旨了。1975年，史蒂芬遜醫生（BETTY STEVENSON）（當時安省加醫生會會長、現在安省教育部長）批評多倫多大學非白人的醫科學生收得太多了，一時滿城風雨，有種族成見的新諸社會閒人，紛紛發表似是而非的謬論，過了一年多才平靜下來。當時

楓葉

男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
為各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St. at Bank.
Tel. 233-7705
重金禮聘香港超級點心名廚
李沛斌師傅主理
週末茶市
營業時間：
上午十一時至下午二時
價錢公道　用料上乘
免費泊車　有泊車場

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form
訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐
Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：＿＿＿＿＿＿

請寄：
C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

我們這批吃過苦頭的人深感
必要，所以才組織了這個專
。如果只是每年開一次聯會
講一番就算功德圓滿，那也
分析COLLEGE歪
了十多年的老例來排擠有色人
不外乎下列數點：
(一)安省醫生人數已達飽和
的比率遠不如醫生的增長
多就會有惡性競爭的現象
(二)今後外國移民多數將來自
家，因此外國醫生的來源
洲，不准考試是最有效的
杜絕來源。
示的藉口：
(一)貳等醫生程度參差不齊
省人民的健康，必需不讓
醫生來混飯吃。
(二)有許多加拿大青年考不上
，紛紛跑到西印度群島
學去讀醫，這些大學的
夠水準。
(三)審核外國醫生的程度，
凡貳等外國醫生英語講得
臨醫學的訓練不夠好，
學也不好，所以乾脆
我在1982年9月間
COLLEGE，問他們
來證明已經在安省行醫的「
上有什麼不如人的地方？
百分比，或被病人控訴治療
，答案是沒有統計也沒有數
貳等外國醫生」們考得專家
本國醫科畢業生還來得高些
EGE不是不知道而是不願
有兩項小統計足以證明
生」一點也不貳等！
(一)1959年台灣大學醫
前有24位在北美洲行
醫界任職的（被COL
所屬貳等醫學院CAT
I MED SCHO
四位擔任正教授的職位

LUNA tours
陸
Luna
七天暢遊紐約，華盛
經驗華人領隊港家出
7 DAYS ESCORTED TO
國內機票大減價
OTTAWA—VANCOUVER
OTTAWA—EDMONTON/CA
特價香港移民機票由
中華秋季學習中文旅遊
SEPT STUDY TOUR
TOUR FOR ONLY $359
暢遊中國19天——北京
西
10月19日起程，全程費
FOLLOW MARCO POLOS
SILK ROAD（絲綢之路
— TURFAN — URUMCHI
TOUR COST & AIR FAR
席位不多，請早訂位
WE SELL — VOYAGEUR
長途巴士及火車票出售
辦公時間：MON—
THUR

我們這批吃過苦頭的人深感有一個組織的必要，所以才組織了這個專業人士聯合會。如果只是每年開一次舞會，請政府來演講一番就算功德圓滿，那也就失去本意了。

分析COLLEGE這幾年用已經累積了十多年的老例來排擠有色人種的動機，不外乎下列數點：

(一)安省醫生人數已達飽和點，人口增加的比率遠不如醫生的增長率，醫生太多就會有惡性競爭的現象。

(二)今後外國移民多數將來自非白人的國家，因此外國醫生的來源將多來自亞洲，不准考試是最有效的辦法，來杜絕來源。

用的藉口：

(一)貳等醫生程度參差不齊，為了保護安省人民的健康，必需不讓程度不好的醫生來搶飯吃。

(二)有許多加拿大青年考不上本國的醫科，紛紛跑到西印度群島或墨西哥的大學去讀醫。這些大學的設備及師資不夠水準。

(三)衡量外國醫生的程度，技術上有困難。

(四)試者外國醫生英語講得不夠流利，若是醫學的訓練不夠好，即使再學多少年也學不好，所以乾脆一概不准。

我於1982年9月間曾寫信給COLLEGE，請他們拿出統計數字來證明已經在安省行醫的「貳等外國醫生」有什麼不如人的地方？譬如考試及格的百分比，或被病人控訴治療不當的案件等，答案是沒有統計也沒有數字。事實上「貳等外國醫生」們考得專家資格的比例比本國醫科畢業生還來得高些，COLLEGE不是不知道而是不願意知道。

有兩項小統計足以證明「貳等外國醫生」一點也不貳等！

(一)1959年台灣大學醫學院畢業生目前有24位在北美洲行醫，其中在教育界任職的（按COLLEGE的分類屬頭等醫學院CATEGORY I MED SCHOOL）已經有四位擔任正教授的職位：

海地阿爾塔大學外科教授
加州大學洛杉磯分校精神科教授
紐澤西州醫科大學內科教授
華盛頓喬治城大學微生物學教授

其他有十五名已取得內、外科、小兒科、放射線科、麻醉科、病理科、婦產科、核子內科專家的資格，只有四、五個人做普通科家庭醫生。

(二)近一點來看，1975年越南變色，難民當中有450位是醫生，美國UNIVERSITY OF OKLAHOMA協助了其中200位，幫他們準備醫師的檢定考試，找醫院實習或受專科訓練或開業行醫，到了1982年，193位已通過了外國醫生的檢定考試，176位已取得開業執照，其中41位已考得專家的資格，其中11位已在醫科大學任教。

若按照安省COLLEGE的觀點，這些貳等醫生都該回家吃老米飯！

去年NDP（新民主黨）反對黨議員在安省議會提出質詢，為什麼COLLEGE又採取歧視從非英語國家畢業的醫生的老例？地球郵報在今年六月間也批評COLLEGE無理，人權委員會也譴責COLLEGE違反人權，為什麼把外國醫生分成頭等貳等？為什麼不讓大家參加同樣的考試？各方面的反應都是責備COLLEGE的政策不妥當，最後COLLEGE終於收回成命，於上星期宣佈往新政策，從新研究「貳等醫生」的註冊問題。在安省至少有1000名以上的醫生屬於「貳等醫生」，可能有1500名也說不定，除了少數以個人名義向COLLEGE提出抗議外，未聞華人團體出來大聲疾呼。難怪移民官韋爾士先生（MR. WALES）在議進會宴會上曾告訴我們一味啞吧不是辦法，要據理力爭，洗脫被割為「貳等醫生」的恥辱，並應該更進一步向COLLEGE建議如何在公平的原則下，讓外國畢業的醫生不分頭等貳等的公平競爭，參加考試。

渥太華民族節

展覽會觀感

力 吾

六月二十四、二十五兩天，有機會參觀渥太華的民族節展覽會。第一天去了四個鐘頭，還沒有充分看清楚各民族館的精美陳列的各種手工藝品，於是第二天不得不再化二元入場券去看個透。展覽的場地是夠大的，但出展的民族館有二、三十個，排得密密的，觀眾人數又多，兩天來都沒有發覺觀眾稍少的時候，特別是中國館，時刻都擠滿人在觀看。各館的展品，大多屬於各民族的優秀傳統手工藝品，也夾有先進的科技品，如我們中國館，竟給出現電腦儀器使用表演，中文打字表演，印請名書法家揮毫，書法名家毛筆給外國人書寫名字，更有國手治療神經系統的針灸表演（該表演原計劃每天一次，後循觀眾要求，竟連續表演三次）。其它工藝品展出的，有剪紙西洋裝的工藝品，如絲綢織繡，有關古玩如象牙雕，古錢等；有屬私人借出展覽的各種盆景，琳瑯滿目看不勝看，雖然中國館的陳設堪稱並駕齊驅得後。各民族的舞蹈，尤為吸引人，其中以西班牙舞，土耳其、愛爾蘭、匈牙利及中國舞蹈團的倚花舞，博得觀眾掌聲四起，似此盛會，真不可多得。筆者走訪中國館負責人，據稱民族節已開辦了五次，除了第一次有政府資助外，以後四屆都是各少數民族自行負責。我們華人第一次係由中華會館主持組織參加，這次則是屬於平權會出面主持組織參加，至於何以不由中華會館組織，則介紹我閱讀加華僑報與加京華報，讀報後筆者獲了解個大概情形，內裡情形，仍屬模糊莫解。據加華僑報報導，得悉五年前首屆參加民族節的組織，係由中華會館出面組織參加。該次出展，獲頒大成功，深得同僑稱讚中國館很受嘉許，這是由於組織人有殫精竭慮籌劃，團結又能團結一致，踴躍參加，把我傳統優秀的工藝與文化得到充分的發揚，假如我們能每屆的民族節都表此熱情參加，這不僅是加京華人的光榮，更重要的是表達中華民族的文化與藝術之豐富多彩，為國爭光呢。遺憾的是第二屆在政府對加京民族藝術協會資助過一筆經費問題上，牽連到參加民族展覽的各團體，得不到應得的財務津貼，影響到中華會館為此發生退出。這些財務收支帳目，當非局外人所能明瞭的。筆者認為如屬於民族藝術協會拖欠的，大可以能經下人通過正當途徑加以解決。如屬賬支不清的，諒信帳目也非很大。正如加華僑報報導，經支一共八千餘元。其中以一對石獅子價值最高，也不外三千五百元而已，可惜這對石獅子當節目沒有送去展出，否則更會增加中國館的光彩了。筆者認為這對石獅子五年前已值三千五百元，目下價值恐怕已達萬元以上，從這點看，這支區區八千元，有算得上什麼呢？何必為此就表現出對加拿大民族節便不領頭組織參加？難知我民族是寬厚及願意發揚加拿大政府之多元文化政策的，不能由于政府的財政津貼事而採取與民族藝術協會對立態度的。致於批評這兩年的民族節規模細小，如大與檔小市場一樣，這未免有點令人感到"我不參加，其它民族何足道哉"的夜郎自大感乎。

這次對平權會能夠當仁不讓，主持這次中國館的展出，我感念分欽佩。

陸南旅行社
Luna Travel Service
LUNA Tours
PINECREST SHOPPING CENTRE
2685 IRIS STREET
OTTAWA, ONT., CANADA

七天暢遊紐約，華盛頓8月20日起程
經驗華人領隊隨隊出發
7 DAYS ESCORTED TOUR — NEW YORK / WASHINGTON ONLY $259.00

國內機票大減價
OTTAWA—VANCOUVER ROUND TRIP $263.00
OTTAWA—EDMONTON/CALGERY ROUND TRIP $209.00

特價香港移民機票由$660.00起

中國秋季學習中文旅遊團
SEPT STUDY TOUR — AIR FARE & 5Y DAYS CHINESE STUDY TOUR FOR ONLY $3500.00
暢遊中國19天——北京、蘭州、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、西安、上海、香港。
10月19日啟程，全程費用$3950.00
FOLLOW MARCO POLOS(馬可波羅)FOOTSTEPS TO CHINA SILK ROAD(絲綢之路) BEIJING — LANCHOW — DUNHUANG — TURFAN — URUMCHI — XIAN — SHANGHAI.
TOUR COST & AIR FARE $3950.00
席位不多，請早訂位

WE SELL — VOYAGEUR BUS TICKETS, VIA RAIL TICKETS
長途巴士及火車票出售

辦公時間：MON—WED/SAT. 9:30—5:30
THURS. FRI. 9:30—9:00

在所有家庭電腦中，蘋果牌為最廣泛採用的電腦，各種教育、商業和遊戲用的軟件十分普遍。本市教育局也決定採用蘋果牌為中小學教育用電腦。
為下學年作好準備，利用暑假使孩子成為電腦「專家」！
為自己、為孩子作最聰明的投資——買一部電腦！！
本公司代理的電腦與蘋果牌一模一樣，並具有獨一無二的「功能鍵盤」使你由「一竅不通」而成為「專家」！！！
電腦 $699.　（最優等）Disk Drive $449.
電視 $159.　控制卡 $79.
保用90天　品質一流
歡迎電詢：825-1273
Cadao Enterprises, P.O. Box 15972, Sta. 'F', Ottawa, K2C 3S8

中國醫藥中心
Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周瑪蓮波駐診
全日診症
請電話預約

報導

全加華人協進會渥太華分會舉行會員大會

選出新領導班子，朝氣蓬勃

政府官員談移民法，反應熱烈

裴 迪

七月廿四日是忙碌熱鬧的一天，全加華人協進會（平權會）渥太華分會從四時半開始在龍華酒樓舉行了會員大會，除了該會的會務報告、財政報告及有關章程修改等項外，並選出了1983—84年度執委會委員與各個崗位的負責人；之後，加拿大外交部移民分處處長作了頗為詳盡的有關移民法例的談話。

華人協進會渥太華分會各執委任期為一年，選舉新領導人自然是這次大會的主題。1982—83年度主席陳爍場，他是位牙醫、能幹的年青律師，在他的帶領及各執委們苦心經營下，一年來華協會的業務突飛猛進，取得了很大成績。

陳爍場的一年會務報告指出，華協會渥太華分會才成立了兩年，會務是繁重和富挑戰性的；雖然如此，華協會渥太華分會已確立了它為華人服務、爭取華人平等權利和提高華裔門的形象。會務報告把一年來的工作概括為兩個重點：

(1)參與，即不是對市府及社區在有關教育及其它與華人有利害關係的事務，華人協進會都積極參與。最顯著的有協助市教育局聘用華人雙語教師，向參加市級競選的候選人提交華人關心的問題，扭轉在傳媒華人形象的消極報道，每週一次的英語電台廣播，參加民俗節活動，參加共融組織如教育局、種族關係委員會及移民服務組織等等。

(2)服務，這是兩面性質的工作，是多方面和繁瑣的。在1982—83年度內，正如陳爍場的報告所羅列的，服務包括了組織郊遊野餐，錄影帶放映會，法律顧問諮詢，協助商務署簽證的華人申報入境等事，粵語電台廣播、新年餐舞會、籃球比賽，代填報入息稅，協助組織中國乒乓球隊訪問渥太華及移民講座餐會等等。

大家知道，所有這些工作都是義務性的，需要責任感，需要獻身精神。在新人，任勞任怨更是不可或少的條件；而且由于華人社區有一些人亂給人扣帽子，紅帽子白帽子滿天飛，有如病毒，以致流傳聚在報告裡聲明，不願捲入於那些陳年的所謂「國共之爭」！

新通過的華人協進會渥太華分會修正案把原定的執委9—14人增至9—70人，候選人提名籌查委員會總監勞赫維醫生向大會提交了18名候選人，在無異議的情況下全部當選，各個職守的人名如下：

主席：雷浩然

第一副主席：張偉勤

第二副主席：黃祖賢　巫振聲

秘書：林俊輝；記錄秘書：徐蘭茵

財政：錢雪樺

葉漢才和徐簡霞被推選代表華人協進會出席市教育局，其他執委有：吳仲妮、陳樂賜、鄧振源、李耀基、盧鎮忠、巫振聲、吳漢堅、何朱楚穗、李潔冰、游耀森、吳耀滔、黃少貞。

從職員表看，站在第一線工作的人員有不少新人，這也是華人協進會突出的地方：新血不斷湧現，舊人帶動新人，讓富幹勁的新人接任要職，與一些不出力而要出風頭，霸着樓梯不放的情形不可同日而語！

李慕宛「工商業」的豐富晚餐後，預定的移民法例講座開始，請演的羅禮士先生現任外交部移民分處處長，他曾任加拿大駐香港移民簽證官、駐港移民總督、駐香港專員、駐印度移民處職員等職，是頁具權威的移民法例權威，可是他聲明，他並非代表官方發言。他講的移民法例牽涉到商業、投資、職業、家庭團聚、探親、難民、學生簽證、工作證、管家和傭人的簽證等等，非常詳盡和全面。

羅禮士先生頗風趣，他首先說要談的問題三、四天都談不完，但主人只給了十五分鐘，只好長話短說了（引起哄堂大笑），結果呢？他講了差不多一小時，由于主持人事先分發紙張讓與會者提寫問題，效果很好，羅禮士才講演完畢，一堆堆的問題便跟着呈上去。因發問者身份不同，問題五花八門，新移民、舊公民、學生、直系親屬、欲投資的、合約工人……應有盡有，有一位發問者還羅列了年齡、婚姻狀況、親屬關係、資產幾何……比警察會對親家的查家世還不遜色，問者無不詳細。

不消幾天工夫把移民法例談詳非難，其實也不可能有訴求，但絕不能超出1978年頒佈的移民新例的範疇。稍為了解移民動向及時事的人均不難獲得這方面的常識。可取的是，在同一時間同一地點，一下子替不同的人解答了不同的問題。有些問題其實找不到答案，如：簽證學生如何轉變為移民身份？我們自然能夠料出，作為官員的羅禮士，他能說得出麼？所以羅禮士說：不可能！簽證學生必須離境另行以不同身份再申請。批准與否，就有賴讀者們……一一定若能了。

華人協進會是諸多新社團中的一個，也是朝氣蓬勃，快速成長的一個；而且，它有一特色，就是它的成員幾乎是清一色的所謂「專業人士」，也可以說，它是較屬於「上層」階級的組織。無可否認，與政府打交道，文件及書信的來往，往往需要專業知識，這是它的優點和長處。然而，由于它的會員大多只來自一個層面，便局限了它的代表性，這對華人協進會的壯大和發展可能是一個障礙（除非它不急於擴大發展它更具代表性，又當別論）。

筆者跟與會的數名老會員閒談（他們是道地的專業人士），一致的意見是，作為一個充滿生機的、有作為的團體，華人協進會應趁在目前的基礎上深入到佔大多數的華人群衆——非專業人士及英語水平低的華人中去，不單是替他們工作及服務，而是與他們一起工作及服務社區。同時，在言語的使用上盡量令雙語（中、英）平衡，避免華人在一起時全用英語交談的現象，從而爭取更多華人的歸屬感。要不然，名為「華人協進」而脫離群衆變作「獨進」，就與宗旨相違了。

所謂「愛之深則責之切」，在華人協進會前短的生命歷程上，它的表現是令人振奮的。環顧目前的數十個社區性華人組織，多是各自為政，未能存全面的代表性和號召力。當然，客觀因素（政治背景、信仰等，本文不欲分析）是重大障礙，但辦事者的眼光，胸襟何嘗不是原因之一！

華人協進會網羅了不少第二代的華人「青年才俊」，這是很多社團不及的優勢，希望它再接再厲，百尺竿頭，更進一步，華人同胞對它期望很殷呢！

分類小廣告

京華會場銷售羽毛球、各種球類、羽毛球及網球球拍。
森馬倫西街（779 SOMERSET W.）

代您看管小孩，地點CRYSTAL BEACH，鄰近BAYSHORE。住宅電話：829—9754。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1541 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2290505 2290506

重金禮聘
香港翡翠宮．菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅　李果耐
主理精製點心款式百數十種．每週更換。

大筵小酌．豐儉隨意．招呼週到．香港風味．請君一試。
新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半

逢公眾假期增設茶市。
由十一時至二時。

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St. W.
專誠為各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 · Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial Homeowners

特稿

108……
面對……
「加拿大青年……

是網絡亦是巧合，中國著名小說……「……」有108條英雄好漢，六月底，……大教育當局在全國中學畢業選108名……英來渥太華，在國會與各政府機關「……」一星期，這108人雖不是個個亦是……大的英雄（雌）人物。108人中有兩……裔華人，他們是張偉明與李小姐。

因無法與李小姐取得聯系，我們……問了張偉明。

張偉明乃北國「羊城小館」老闆……夫人的胞弟，今年十七歲，就讀于溫……ERIC HAMBER中學第十一班……明年便付畢業。（卑詩省教育制度有別……安大略省，中、小學從修十二年）他打……入多倫多大學，專攻藝術……

張偉明身材修長，戴近視眼鏡，……紀輕輕，說話卻十分冷靜而有條理，……乎深知記者所需什麼，乃不待詳加發問……便把要點說出，有時且加重語氣，強調……一問題，真乃最合作的採訪對象。

十一年前張偉明還是BB一名，……讀了一年小學，便與父母兄弟姐妹一家……口移民加拿大，先幼童聽懂英人，在校……學校補習英文一年，便能應付日常所需……學校要他升入二年級。奇怪的是，他老……得老師教課「太快」，課本對他無甚吸……力，尤其進入中學，老師要選讀一級學……，按課當然要詳細調查，——常便他……失去興趣。他有點為難地說：「我最大……毛病是上課時打瞌睡，老師也曾多次……過，但我無法改正。」雖如此，他的……却沒有一科是低于「A」級的，——……分均在98分之上。

上課老是找「周公」，為何能得……高分數？——他有一特長，過目不忘……

天寶……
TIN BO……
SERV……
719 Somerset……
British airways
秋季……
渥太華——溫……
CATHAY PACIFIC ——加……
——文……
——英……
SINGAPORE AIRLINES
電腦訂……
十月慶典團（九……
特價……
★暢遊香港、廣州、桂林……
★時間最好，行程最佳……
JAL
餘額有限……
代理各大航……
*香港、台北、日本、……
澳洲、歐洲
AIR CANADA
★歡迎查詢……

特稿

108位傑出青年抵渥太華 面對議員法官質詢問題

"加拿大青年論壇"入選者張偉明訪問記

黃華

是偶然亦是巧合，中國著名小說"水滸"有108條英雄好漢，六月底，加拿大數百間中學在全國中選出108名精英來渥太華，在國會與各政府機關"上課"一星期，這108人說不定他日亦是加拿大的英雄（雌）人物。108人中有兩位係華人，他們是張偉明與李小姐。

因無法與李小姐取得聯系，我們僅訪問了張偉明。

張偉明乃北間"羊城小館"老闆與其夫人的胞弟，年僅十七歲，就讀于溫哥華ERIC HAMBER中學第十一班，明年便告畢業，（卑詩省教育制度有別于安大略省，中、小學僅修十二年）他打算入多倫多大學，專攻醫學。

張偉明身材修長，戴近視眼鏡，雖年紀輕輕，說話卻十分冷靜有條理。他似乎深知記者所需什麼，乃不待詳加發問，便把要點說出，有時且加重語氣，強調某一問題，真乃最合作的採訪對象。

十一年前張偉明還是三口一名，在港讀了一年小學，便與父母兄姊連妹一家六口移民加拿大。此子當聰穎過人，在移民學校補習英文一年，便能應付日常所需。學校把他升入三年級，各科成績，他老是得老師授課"大偈"，課本對他無甚吸引力，尤其進入中學，老師要遷就一般學生，授課堂要詳細逐述，——這便使他更失去興趣，他有點怨離地說："我最大的毛病是上課時打瞌睡，老師也曾多次責備我，可我無法改正。"雖如此，他的成績卻沒有一科是低于"A"級的，——數理化均在95分之上。

上課老是打"周公"，爲何能得如此高分數？——他有一特長：過目不忘，且能"一目十行"，閱讀速度甚快。課本以外的雜誌及有關書籍是他"消磨"他的時間，圖書館乃最常流連的去處。

更較少見者，一個在此長大的孩子，竟是中文武俠小說迷。他說，金庸的小說已一本不漏地全部閱讀過，梁羽生的作品也讀得不少。也許這與他的家庭不無關係，據說其父憂慮孩子們忘記自己的固有文化，常督促他們看中文報紙，知道孩子們喜愛武俠小說，便一套套地購買回來，供他們看。

現在，張偉明不但能講流利的廣東話，且能寫寫中文，並且能把英文口譯過來。

課餘張偉明喜歡下棋和劇烈運動。他說下棋可使腦筋靈活，很有意思。他是從家裏棋會到現在，曾獲全市附校比賽冠軍榮銜，亦曾獲全市100公尺短跑第一名，他如跳遠，足球，均得過獎品。他說要學習好，必須身體健康，保持身心愉快，運動可達到這個效果。

據說他"口水多過茶"，在家說話滔滔不絕，常與兄姐及友輩爭辯問題，故其母親戲謔他："你那麼多口，最好去讀法律，將來做律師。"他的父親在港任會計員，精于數算與盤算，故希望兒子能入此行。張偉明說："律師、會計師都不及醫師之有刺激，醫學發明日新月異，常發現新藥物與新疾病，如何去應用，去對付，永遠是新課題。"他瞻望前程：醫科畢業之後，若有可能，再攻解剖與法醫。

全加拿大108名小英雄、小巾幗來渥太華，乃"加拿大青年論壇"FORUM FOR YOUNG CANADIAN，每年一度的一項活動。據說入選這個"論壇"者，其學業成績必須十分突出，每一學校只能向校長推薦一人，經省教育部審查，始能上"論壇"。此全國性之組織在眾多精英中挑選優秀。據悉加拿大北部各大地區僅選作二人，紐芬蘭省一人，卑詩省九人，安大略省及魁北克省較多，首都渥太華亦僅一人而已。

"加拿大青年論壇"目的在使青年認識政府，讓他們瞭解政府如何操作，希望通過這次"上課"，培養未來之"接班"人。該組織得中央政府同意，每年接待一群傑出青年男女，他們得以提出問題，與國會議員相對面談，亦可參加某些國會會議，或在法庭向法官提出各種法律見解，要求給予解答。張偉明曾在最高法院向法官提出這樣一個問題：一位非法入境的婦人，在加拿大居留多年，身懷六甲時，被移民當局發覺，要解她出境，她腹中塊肉，乃加拿大人，未出世的孩子之父亦係加拿大人，爲何要解她出境？法官解釋：孩子未出世，不能算是"人"，更不是加拿大人，孕婦係非法居民，非法居民必須離境，——不能把腹中胎兒放下始離去。

張偉明說，他很幸運，獲得的答案是肯定的，其他"同學"提出的問題，無論議員或法官或機關首長，答案均是模棱兩可。譬如有一"同學"提問政治，議員就說須視乎一個人的教育程度，家庭背景，所處境地，學識理論等，又有人在問該中美與法官年薪若干，法官以圓滑的手法介紹政府部門各級官員之年薪，輕輕推過去。張偉明強調"這就是我遊太華學得的一部份知識，政府官員說話都是兩面的，或者是這樣，或者是那樣，甚少肯定，我以前不能確定是對的呀，但看他們教官，若不如此，可能惹禍。"

這小伙子甚有獨特見解，他說做人必定要多聽人的意見，但不能受別人太大地影響自己的決擇，——人家的意見，只能供參考，因此諸高官給予的答案雖是兩面，但已經給予很多作用，俾益不少。

代表每一個省份的議員，原則上都招頭會接見其本省學生，卑詩省議員EILEEN CLARK原應會接見張偉明，但因于手從別一城市開會，未及趕回來，祇留下一封親筆簽名的信及簽名照片與他，希望下一次到加京時再見面。

總理杜魯多亦接見這群大孩，但因時間匆忙，此輩學生沒有機會向他提問題。

加拿大總督在總督府款待這群108位青年學生之日，適值其總督夫婦結婚週年紀念，總督之親友多人蒞臨，場面很是熱鬧，張偉明說，此一款待宴會，使他畢生難忘。

結束加京之旅後，張偉明"上課"完畢，前赴響往已久之多倫多大學參觀，在那裡搜集資料，以備將來報考之用。

問以爲何不在溫哥華卑斯大學，張偉明說，報紙、雜誌報導的成功人士，很多出自多倫多大學，多大醫學院早已名聞于世，造就無數醫學人材，安大略省政府投下大量經費，其設備及師資較完善。

醫科學費昂貴，張偉明早已作好準備，他說其父在卑詩省一小鎮任廚師，入息有限，不足供他上大學，自九年級起，他即替人補習，儲蓄學費，他的"學生"乃其數學老師的女兒，——張偉明指導她數學，另一位"學生"乃英文老師的兒子，也是補習數學的。由此足見張偉明的數學是如何了得。

天寶旅行社 ACTA
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W. Ottawa, Ont.
☎ 238-7093
British airways
秋季機票大減價
渥太華——溫哥華　來回$249.00
——加格利　$209.00
——艾民頓　$209.00
——英國倫敦　$558.00
SABENA
CATHAY PACIFIC
CP Air
SINGAPORE AIRLINES
電腦訂位　快捷妥當
十月慶典團（九月十一日至十月六日）
特價$3,199
☆暢遊香港、廣州、桂林、杭州、無錫、鎮江、南京、北京
☆時間最好、行程最佳、收費最平。
餘額有限，及早訂位
KLM
代理各大航空公司特價機票
香港、台北、日本、星加坡、馬來西亞、馬尼拉、印度、澳洲、歐洲
AIR FRANCE
AIR CANADA
☆歡迎查詢，保證滿意！

報導

1983年渥太華"民俗節"

"中國館"總結報告（民俗節義務工作小組供稿）

渥太華民俗節（ＦＯＬＫＬＡＮＤＳ ＦＥＳＴＩＶＡＬ）於六月廿四、廿五及廿六一連三天在市民中心（ＣＩＶＩＣ ＣＥＮＴＲＥ）舉行，主辦者是渥太華民間藝術協會（ＯＴＴＡＷＡ ＦＯＬＫＳ ＡＲＴＳ ＣＯＵＮＣＩＬ）。三天觀眾超過萬多人，展覽館有十五個，參加節目少數民族超過二十個，其中包括中國、愛爾蘭、以色列、西班牙、埃及、黎巴嫩、拉丁美洲、土耳其、波蘭、烏克蘭、匈牙利、希臘、菲律賓及葡萄牙等民族。

今年的民俗節，經由合辦的渥太華華人協進會（平權會）組織華人參加演出，[illegible]

[illegible]

（5）義務工作人員及場務工作安排：[illegible]所有義務工作人員共有差不多八十個，平均年齡不超過廿八歲，[illegible]民俗節把這八十多人緊緊連在一起，分工合作[illegible]

（6）財政：義務工作人員ＬＩＳＡ關小姐是每天最受人歡迎的財政小姐，[illegible]

ＦＯＬＫＬＡＮＤＳ ＦＥＳＴＩＶＡＬ ＴＲＥＡＳＵＲＥＲ
Ｃ/Ｏ Ｃ.Ｃ.Ｒ.Ｃ. Ｐ.Ｏ. ＢＯＸ 3
ＳＴＡＴＩＯＮ Ｈ，ＯＴＴＡＷＡ，Ｋ1Ｐ 8Ｃ5

今次民俗節的財政收支[illegible]

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
周末供應精製北方美點
上海馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　扭扭麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
營業時間：星期二、三、日，由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一 由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張恭惠藥劑師主持
精配中國成藥方
中西藥品
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半至六時半

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange • Alberta Stock Exchange • The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹

Hudson Bay Mining and Smelting Unit	16 3/4
Noranda Mines	26 3/8
Nova, Alberta A	7 3/4
Leigh Instrument	5 3/4
Government Long Term Bonds (discount)	

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

專業服務：買賣股票、公債及其他投資。各地市場、世界各地投資市場，專家研究，經驗豐富，迅速快捷，服務週到。

北美越人[illegible]

七月初在蒙[illegible]

七月初的頭四天，當大家的注意力被正在加拿大西部渥蒙頓（ＥＤＭＯＮＴＯＮ）進行的「世界大學運動會」吸去的時候，在東部滿特利爾（ＭＯＮＴＲＥＡＬ）也靜悄悄的舉行了第十一屆美洲越人運動大會（ＮＯＲＴＨ ＡＭＥＲＩＣＡＮ ＶＩＥＴＮＡＭＥＳＥ ＧＡＭＥ）。[illegible]

北美越人運動會首屆於1971年[illegible]行，此後每年舉行一次。1975及7[illegible]年因越南局勢而中斷兩次，[illegible]

1975年前的北美越人運動會，[illegible]

[illegible]

勤池[illegible]
Country[illegible]
593 Some[illegible]
Ottawa[illegible]
23[illegible]
專製各款婚禮花[illegible]
華友光顧，無任歡迎[illegible]
每週七日服務[illegible]

陳玉[illegible]
Quain, Dioguardi B[illegible]
400 Cu[illegible]
(corner of Ridea
Room 1100, OTT[illegible]
237-2222

北美越人運動會

七月初在蒙特利爾閉幕

王老吉

七月初的頭幾天，當大家的注意力都被正在加拿大西部愛民頓（EDMONTON）進行的「世界大學運動會」吸引去的時候，在東部蒙特利爾（MONTREAL）也靜悄悄的進行了第十一屆北美洲越人運動大會（NORTH AMERICAN VIETNAMESE GAME）。後者的規模雖較小，也沒有電視現場轉播，但參與者的熱誠以及全力以赴的精神則毫不遜於前者。

北美越人運動會首屆於1971年舉行，此後每年舉行一次。1975及76年因越南局勢而中斷兩次。故今年為第十一屆。會期定在每年的七月一日前後四日，當一日是加拿大國慶，四日是美國國慶，使不能放長假私人假期的人最少也可分別利用一下這段公眾假期。

1975年前的北美越人運動會，規模較小，參加者多是就讀於東部幾個大城市的越人學生；75年後參加的人數漸增，近幾年來，人數更激劇增加，這次參加者計有廿二個代表隊，達1200人。有的更來自遠千里外的美國加州及德州。比賽項目計有籃球、排球、足球、羽球、網球、乒乓球、游泳及田徑等八項，分別在數個學校的運動場同時進行，比賽皆甚激烈。籃球賽程緊湊，每隊[illegible]一項，就有二十四隊參加，計有甲組八隊，乙組十六隊。[illegible]太華的籃球隊參加了乙組的角逐，開始已勝三隊，於第四場準決賽時以二分見負，屈居乙組第二名。另外，渥太華亦有[illegible]足球隊及排球隊參加。

主辦像這樣壯觀的比賽，經費相當可觀，籌劃十分繁瑣，所以每年的主辦城市不同。今年第十一屆的東道為蒙特利爾，負責人為DUONG NAM CHI先生；第十屆是美國南加州某城；第九屆在波士頓；第八屆是在費城，而於第八屆[illegible]，渥太華籃球隊曾奪得冠軍。

北美越人運動會乃是純粹的非政治色彩的一種民間體育活動，其目的是鼓勵越人，尤其是年輕的一代，的體育精神及興趣，讓大家有機會一年聚會一次，切磋球技，以球會友。

一種長期性的運動會的成功與否，一方面決定於主辦者的努力，另一方面便是參加者的熱誠。北美越人運動會因係一種民間活動，參加者必須自己安排假期與籌措旅費及膳宿費。以渥太華為例，有許多工廠的越人朋友，有的告天請假，有的[illegible]放棄工作；有的甚有兩份差事，且以體[illegible]的工作，而為了籌措出席這個運動會，特別把一年中最長的幾天假期安排在七月初；又為了積儲出席的旅費及膳宿費，平常省吃儉用等；可見他們對體育興趣的濃厚及對此運動會的重視。正因為北美洲許多城市中許多年輕越人朋友們都這樣做，而北美洲許多城市的越人社團都樂意鼓勵主辦，所以，這個運動會辦的一年比一年大，一年比一年成功。

一年一度的北美越人運動會是北美越人的驕傲，[illegible]它能永遠繼續下去。

費、參加費、場地費、比賽食物及工作人員食物和車馬費。

七月十六日，志願小組成立所有義務工作人員包括示範表演人員，一起往EA[illegible]

[illegible]一大，慶祝了民[illegible]之成功。我們現在正式歡迎[illegible]願工作組。主辦當局已表示希望華人協進會（平權會）明年再組織參加民[illegible]

体壇漫步

世界大學生運動會

加拿大隊表現不凡

中國新人得到了磨練

張戴

7月11日在加拿大愛民頓結束的世界大學生運動會，是一次成功的大規模體育盛會，報名參加的國家有97個，參加比賽的國家有81個，而參與競賽的運動員有3640人，這是除了奧運會之外最大型的體育競賽。

加拿大在1976年舉辦奧林匹克運動會的經驗，七月這次世界大學生運動會可說是駕輕就熟，結果很圓滿。加拿大隊在比賽中的表現出乎意料的好，取得總成績第三名，[illegible]特別是男子籃球的比賽，加拿大隊一鳴驚人，不但把強敵美國的代表隊打垮，出了一口長期屈居"老二"地位的鳥氣，更在決賽中一舉擊敗南斯拉夫隊而榮居冠軍，這是加拿大籃球隊在歷史上的最高榮譽。籃球被[illegible]在興奮之餘預言，籃球將成為加拿大的"國家運動！"

中國派來一個龐大代表團和11名裁判參加這次大學生運動會，起初人們都預料中國必全力以赴，爭取最高榮譽，其實不然。中國這次派來的多是第二線的選手，目的是讓他們磨練和汲取比賽經驗，為明年在洛杉磯舉行的奧運會作準備，真是"四人自有妙計"。據與中國代表團經常接觸的人士透露，中國隊出發前預料可奪得兩面金牌，但結果奪得五面，已經相當好得多。雖然中國隊總成績排在第六名，但代表團團長李夢華表示已非常滿意。中國隊的五面金牌分別是：（一）花劍團體冠軍；（二）史美琴的女子三米跳板跳水；（三）呂偉的女子十米高台跳水；（四）樓雲的男子跳馬；（五）黃沃富的男子雙槓。

這次世界大學生運動會由於蘇聯十米高台跳水運動員意外喪生而蒙上陰影。人們可在電視機前清楚地看到他在[illegible]進行後滾翻動作時撞台跌落，馬上失去知覺跌入水底，雖經搶救，并在愛民頓大學進行醫療，但終因頭蓋骨破裂及體內大出血，而於八天後死去。他從意外發生直至正式被宣佈死亡，從未恢復知覺。

世界大學生運動會獲獎牌前十名國家

國家	美國	蘇聯	加拿大	意大利	羅馬尼亞	中國	尼日利亞	日本	英國	古巴
金牌	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
銀牌	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
銅牌	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
總數	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

呂偉　樓雲　黃沃富　史美琴

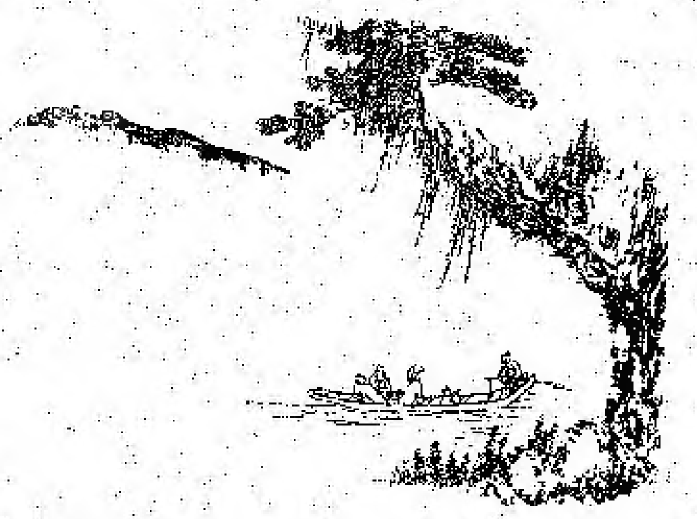
Universiade '83

勤池花店
Country Flowers
593 Somerset St. W.
Ottawa 238-2513
233-2552

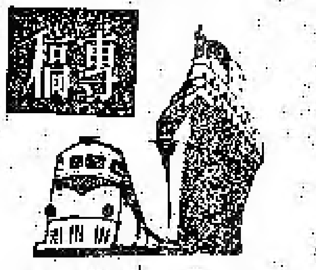
專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物，
華友光顧，無任歡迎，大批訂購有折扣優待。
每週七日服務免費全市專送

陳玉華律師
Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111



江南菜館
海鮮之家
游水鮮魚
韮菜豬紅
大腸生腸
撚手小菜
星期美點
天天茶市



遊子歸來

永覺

續"娘家探親"

涓妹性慈祥，數十年來對兒孫們照顧備至，亦是妨礙的事。妹妹的遭遇不須贅述，雖歷盡滄桑，前景總算漸如意，幸有兩子依靠可以頤養天年。妹妹的男子氣概，處事明決爽快，待客人極熱情，處事條理清楚分明，任職銀行，三十餘年來，步步升級，現已有要求他負責教授會計及其他銀行業務，我在上海時，一切煩雜事務，俱由她奔走聯絡辦理。妹妹的長子漢家，時年十二已在上海高等學校，抗戰時逃難，在後方流離失所，全靠教師，含訓等務，從來獨自掙扎，刻苦奮鬥，竟能完成高中學業，現在工廠當一高級技術員，因沒有大學文憑，未能當上工程師之職。自中、美往來後，文化、技術，兩國交流，曾有美國工商界訪問團來到漢家的工廠，參觀我們製造的精密小巧零件，他們稱贊，詢問如何技術方面的種種，我們盡可能地告訴他們；到我們詢問他們在美國工廠的製造情形時，他們不答，只說可參觀，有時他們亦推託說：「這是我們的專利權，是我們的秘密，」洋人多是好滑的，他們表面具有禮貌，只是他們比我們強，便認為理所當然，一旦我們侵犯他們，便不客氣了。他現在猛學英文，希望能往外國訪問。

美妹早已寫信告訴我們，要我們到她家裡吃肥鵝，她養了肥鵝十隻，最大的有達十市斤。中國傳統習慣，親人或朋友自遠方來，必定會殺雞款待。她們自製美味特式菜，大家各自做的滿滿一碗一碗的飯菜菜餚。美妹烹調菜菜給我們吃，把我們弄得胖胖的吧了。美妹要我們到她家裡吃四色家鄉的菜：蒸鵝，海味一一俱備，雖然雖小，還擺有幾張桌子讓我們換衣，我們滿吃鮑魚、海參、鱉菜、大魚大肉，并有鄰居的退休的酒樓女廚師過來幫忙下廚，手藝精湛，做得比酒樓的還要更好，那兒有了在京群學校畢業，廚房工作由她一人包辦，清蒸鯇魚，煎、炒、炸的菜餚都擺滿大圓桌，一家人圍坐兩旁女將斟酒向我們敬酒，晚上到諸友處回到飯店吃牛肉，別有風味，別前一晚，在廣州小酒館二樓大房，這間大廳由我們包佔，前後家屬有兄弟姐妹、嫂嫂、姑丈妹夫以及內姪、姪女、姨姐、姑姪女，其已結婚的嫂嫂大姑和他們的小孩子等等，三代同堂，一齊暢飲，這是大團圓的盛事，無論男女老幼的笑容，散發得高聲說說笑笑，席間向外妹頻頻紛紛前來敬酒，我們高興接受，人生會少離多，難得一旦相逢，明天此時我們將又往港華前回多倫多去了。直至九時我們才一一握手道別。

（十）回頭信

二姐、賢姊：四弟、弟妹們：

數十年久別，一旦重逢，恍如隔世，歡欣之情，難以言宣。二姐年高體弱，希望自珍攝，尚幸得村照料，得以朝夕侍奉，光景寧靜。那肝這復義方，國家偉立，兄弟成器天倫樂趣，清妹體弱，凡事要在細朝顧得下，且需多食有營養食物。幸妹之子在港海商提成起食安享晚年。美妹諸姪媳等，任男勤心料理居住，心地慈祥對我們周到備至。表妹第一個進入車站迎接我們，今我們十分經常流淚，當想出國，我說話相告，人們有理想，希望國必須拓展，發現者，外國非天堂，祖國決非地獄，人離鄉賤，大陸漂泊被異鄉旅作身受苦不知，現在祖國大地，凡百事業正力求發展，經濟發展，而美國加拿大經濟衰退，百業蕭條，商店工廠倒閉，工人失業，苦不堪言，居家與大陸兒女共叙天倫，乃係人間福氣，務須珍惜，抹掉除舊怨，今次在視祖國之漸趨繁榮，眾弟侍學成材，前程無限，天視也兩當其早日康復，蓉妹與大哥，任職中大，得夫婿偏隨之樂，各家嫂嫂，精明能幹，相夫教子，後起者成國家之棟樑，我各姪、姪女、姨甥、姨甥女皆係有為青年，與香港少爺小姐殊異，亦與北美的姪兒女不同，希望各位努力為國家努力。今次回家，所見所聞，令我興奮歡樂，兄弟姐妹手足之情自然流露，觀覺得令人感動。每天早點，午飯、晚飯各家輪請，也于絲綿被、藥材、髮菜、龍眼、荔枝、大蒜各種水果，飽嚐鄉味，我們離鄉之遊子，別後雜憶，難以盡訴，小觀兩張照片，各分給各人及生活之寫照以留紀念。各姪夫婦夫謹在此叩答。我們八月十一日午由港飛返多倫多，同日晚九時抵步，多倫多時間比香港時間慢十二小時，香港人已早上班，我們剛吃完晚飯，這裡日出，你們那裡日落。人生不相見，動如參與商。天下沒有不散之筵席，總會乃是離別的開始，我們許下諾言：明年再回祖國一遊，屆時又可重叙。陳瑜友兄們大哥開車到機場迎接，國豪兒又重致七弟回家相叙。多倫多日間氣溫攝氏二十度，夜間十二度，氣候有如初冬，早晚須添寒衣，一切平安，餘容後談，專此。

敬祝
闔府快樂

妹立賢
永覺
一九八二年八月十三日

（完）

音樂會之我見

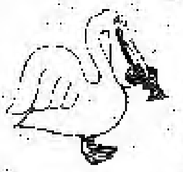
王德源

「仙樂飄飄滿加京，樂聲悠揚遍蓓城」——在炎陽烈照的七月裡，加京顯得炎熱燥躁下幾點雨絲，使得氣氛全消，令人清爽舒服。我們華人社區裡，在短短的五天之中，舉行了三個大、中、小型的音樂會，使人可以從熱烘烘的街道上，跟進開足冷氣的禮堂內，欣賞悠揚的音樂，陶冶性情一番，乃無上的享受。

若以表演和參觀者的人數去判定音樂會之大，當然是應"加京中華文化協會"和"加京台灣大專同學會"之邀請來表演之"全歐洲留學生音樂訪問團"演唱會。此音樂訪問團乃一群由台灣留學歐洲七國的學生所組成，全團四十七人，在蔡繼忠先生領導下，已於七月十二日在商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）表演了一場。

綜觀當晚演出之節目，可分為五大類：合唱、獨唱、管弦樂團、低音管、大提琴奏鳴曲和大調小提琴組曲。節目可謂非常之豐富，可惜筆者不懂唱詩，故對一些合唱、獨唱者的歌詞，內容不很明瞭，只是感覺他們字正腔圓，運氣十足。尤以女高音曹同小姐所表演之獨唱玫瑰三願、思鄉和踏雪尋梅的時候，只見曹小姐站在台上的腳步，似預備在人「開片」，手則捲然成拳頭，有高亢過前之氣勢，但當她在小提琴伴奏之下，唱出第一句，已經把台下的聽眾吸引了，靜靜地欣賞，三曲過後，「安哥」之聲此起彼落，可惜曹小姐未有再唱。

當晚能引起筆者之共鳴的，乃由首席小提琴手黃純則先生領導之管弦樂團表演。當樂團奏出約翰史特勞斯作曲之「藍色多瑙河圓舞曲」時，我有如置身在多瑙河邊，觀賞兩岸色彩河水，加上黃先生演奏時之協調，使在場各位賓客也跟着音樂打起拍子來，將音樂會帶至高潮，此曲之後，黃先生應「安哥」之聲再奏一曲，



塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery　☎：613-233-2754

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO　K2G 3X3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

歡迎顧客惠顧　特此敬謝　現門市歡迎批發

預防勝于治療

Our motto is preventive maintenance

Mechanical Repairs　機器修理　D.O.T. Inspections　安全檢查

JOHN WYNIA AUTOMOTIVE

JOHN WYNIA
President

變速器（波箱）

大型客車可隨免費拖車服務　特聘專家特別推薦，保證滿意

電話：722-4724 / 722-6070　地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7

營業時間，週日上午7時至下午6時
星期六上午9時至中午

萬安影視

MAN ON VIDEO

708G SOMERSET ST. W ☎236-1175

營業時間　星期一至六：11:30 — 6:30
　　　　　星期日：12:00 — 6:30

本公司除為總代理香港亞洲電視（麗視）與及各類電影錄影帶外，現經正式取得代理香港無綫電視版權，共將陸續每月定期推出電視節目，本店現設有特價會員優待，歡迎選購。

ATV　HKTVB

KONTAC REALTIES LTD. REALTOR　漢迪地產

1400 HIGHGATE ROAD, SUITE 205　PARKWAY PLAZA
OTTAWA, ONTARIO　K2C 2Y6

公司：829-9570　住宅：592-3959

VINCENT SZETO
司徒楚鏞

★BRIDLEWOOD MANORHOUSE 2睡房，火爐、車房，$69,900

☆CARLINGTON，全磚房屋，地庫3睡房，地大，$135,900

☆CARLINGTON，3睡房，雙車房，完成地庫，有酒吧，$83,900

★BROOKFIELD，唐人外賣餐館，急讓叫價$15,900

☆SIMCOE FIELD MALL，小食店，好租約，$23,900

1983年8月1日

也一樣動聽悅耳，人是會與無限的
哥」之聲再起，而已全場觀眾起立
再奏一曲，可能在時間不允許之下
猜測），樂團再三多謝後退下。

看見每位團員之純熟表演，可
他們都是經過一番努力去修學的，
樣新東西，都是以年紀越小就越容
，而且興趣應在童年時培養。就以
術研究所主辦的「茉莉花之音樂」
會暨主辦之第三屆兒童青少年
便可見一斑。這兩個音樂會的特別
就是表演的都是十八歲之下的小朋
且最小的只有六歲。這則未來的音
在台上的表現，「初生之犢不畏虎
個都認真的表演，對台下的觀眾，
觀感都甚，頗屬難得。

據加京藝術研究所負責人說
茉莉花乃中國民謠，但是由日本人
也編曲，而今次他們小朋友合奏之
乃由中國人占士．安洛編曲（JA
ENCCE），蔡進秀先生小提琴
合奏之小朋友，雖然年紀很小，但
曾經在渥太華和魁北克的音樂節中
他們是第一小提琴丁盧啟忠，林家
琴丁陳立群，可謂青出於藍勝於藍

玩音樂除了興趣之外，沒有父
培育可以成大器？從第三屆兒童青少
樂會之後，筆者有機會和其中兩位
談，他們就是從越南來加拿大只有
之麥尚慈和麥慈鴻，他們雖然只得
和十五歲，但姐姐已學了鋼琴七年
弟弟也則拉了小提琴約三年，姐弟
將來在音樂界大展身手。他們說他
他們學，我記得麥太曾對我說只要
習時間一到，父母親一定坐在旁邊
們一齊打拍子，希望他們不會感覺
從而將他們的興趣發掘出來，於是
學點好。
他們的父母，當他們在台上表演時
美眼睛都望向他們，智慧的欣賞，
們之父母是值得讚賞和欣慰的。表

美華裔教授

著名的華裔美國學者張旭成教
自向中共中央總書記胡耀邦提議，
當人鄧小平的後塵，到西方國家去

張旭成教授在最近一期的美國
周刊"上發表文章，談到他五月二
在北京中南海得到胡耀邦總書記的
容時，他們交談了兩個小時。

張教授說，他發現胡耀邦精神
精力充沛，而且看上去顯得比他的
六十八歲）更加年青。張旭成現任
尼亞州立大學亞洲研究學會主席。

張旭成說，胡耀邦邀他到下

Call of
wild

133 picture perfect
for you to d

Ontario Provi

Ministry of Natural Resources Ontario

For information, ca
1-800-268

也一樣的聽既耳，人就會得無厭的。「安哥」之聲再起，而且全場觀衆起立，要求再奏一曲，可能在時間不允許之下（筆者猜測），樂隊再三鞠躬後退下。

吾見每位團員之純熟表演，可想而知他們都是經過一番努力去修習的。每學一樣新東西，都是從年紀越小就越容易上手，而且興趣亦應從童年時培養，從以加京藝術研究所主辦的「茉莉花之青春」和中華會館主辦之第三屆紀念兒童青少年音樂會便可見一斑。這兩個音樂會的特別之處，就是表演的都是十八歲之下的小朋友，而且最小的只有六歲。這些未來的音樂家，在台上的表現，「初生之犢不畏虎」，演都超乎的表演，台下的觀衆，一些也感驚訝，贊嘆連聲。

據加京藝術研究所負責人對筆者說，茉莉花乃中國民謠，但是由日本人付譜也演出，而今次她們小朋友合奏之茉莉花乃由中國人士・安德森曲（JAMES ENOCH），彭進秀先生小提琴和鋼琴合奏之小朋友，雖然年紀很小，而有二位曾經在渥太華和熙尼克的音樂節中得獎。她們是第一小提琴手黃彥君，林家思和鋼琴手陳文斐，可謂青出於藍勝於藍。

玩音樂除了興趣之外，沒有父母的鼓勵怎可以成大器？在第三屆兒童青少年音樂會之後，筆者有機會和其中兩位朋友閒談。他們就是從越南來加拿大只有一年多之麥育慈和麥慧豐，他們雖然只有十七歲和十五歲，但是卻已學了鋼琴七年多，弟弟亦同時拉了小提琴約三年。姐弟都希望將來在音樂界大展身手。他們說他們初時他們學，我記得麥太曾對我說只要他們練習時間一到，父母親一定坐在旁邊，陪他們一齊打拍子，希望他們不會感覺枯燥，慢慢將他們的興趣發掘出來，於是他們越學越好，相信將來的成就一定非常之多謝他們的父母。當他們在台上表演時，幾百隻眼睛都望向他們，留意的欣賞，身為他們之父母是值得驕傲和欣慰的。表演後，很多朋友都向麥先生，麥太太恭賀，讚頌他們的子女前途無可限量，本市的中文電台也邀請他們作一個訪問，作為介紹，錦上添花，願各小朋友努力，在異域爭取光榮！也希望加京華埠內將來有更多類似各類活動，使身在異邦之華裔子弟能表演和表現自己之所長，令中華文化能發揚光大！

發憤讀書　振興中華

木易

最近，在中國興起了一個"振興中華職工讀書活動"。這個活動是由上海首倡、發起的。而後，中華全國總工會發出通知，要求各級工會和有關部門配合，紮紮實實地把職工讀書活動組織起來，堅持下去。官方的《人民日報》還發表社論，指出：在職工中開展讀書活動是"意義深遠的一件大事"。

自從中國轉入了以經濟建設為中心的發展軌道後，中共中央向全國人民發出了重新學習的號召，要求幹部隊伍"知識化、專業化"，要求全國上下，各行各業，學習社會科學和自然科學，向科學文化進軍。中華全國總工會是在這個形勢下發起讀書活動的。總工會說：工人階級作為先進生產力和先進生產關係的代表，作為國家的領導階級，理所當然地要站在這個進軍的前列。

據報道這場活動旨在用社會主義精神文明和現代科學知識武裝工人階級，建設一支有理想、有道德、有文化、守紀律的工人階級隊伍。

這場讀書活動和文化大革命中掀起的"學習毛澤東思想群眾運動"顯然有很大的不同。前者是強迫命令的，後者是自願參加，自由結合的；前者是政治掛帥，衝擊一切；後者以推動四化建設為目標。上海提出的口號是："中華要振興，祖國要富強"。前者是求"聖旨"，搞個人崇拜——理解的要執行，不理解的也要執行；後者提倡獨立思考，並根據各人不同的需要和愛好，選擇書目，通過讀書增長知識，陶冶情操，培育人才。

據報道，發起這場活動的首創地——上海，已有二十萬職工自願參加，在湖北、陝西、浙江、福建、吉林等地的職工中，讀書亦蔚然成風。

為了鼓勵青年追求知識，刻苦學習，前不久，中共當局樹立了一個榜樣——張海迪。今年二十八歲的張海迪是小時因患脊椎血管瘤，先後五次手術，胸部以下三分之二身體癱瘓。然而，她堅持在病榻上自學了小學、中學全部課程和英、日、德、世界語，翻譯了十六萬字的外文著作和資料，還讀了很多醫學書籍和針灸技術，為群眾治病達一萬多人次。

讀書除了可以增加知識外，還可以開擴眼界，提高品德。上海電影機械廠青年工人黃偉民：因為讀書收穫甚豐，被派到北京去做報告。他原是一個追求"吃喝玩樂"的人，曾因觸犯刑律，被勞動教養兩年。在他的上司和中學時代的老師的苦苦勸導下，他參加了讀書活動。他讀了"中國近代史"、"革命烈士詩抄"等好書，得到了很多啓示，激發了愛國熱情，逐步轉變為刻苦工作、拾金不昧的先進人物。他自己覺得獲了很多啓發，"面前展現了一個嶄新的世界"精神十分振奮。

最近，中國正在籌劃編寫"當代中國"、"中國地理"等叢書，還將出版介紹中國歷史各方面名人和各方面成就的愛國主義叢書，以適應群衆對讀書的需求。

經過十年動亂，遭受嚴重創傷的中國年青的一代的形象如何——他們是憤怒的一代，彷徨的一代，迷茫的一代，還是垮掉的一代？不宜過早作出結論，然而，全國性的讀書活動給人的啓示是，中國這一代青年中，一支健康的力量在崛起。

藝術品的保養

安也豫

收藏有價值或普通價值的藝術品，擺在家裡或掛在辦公室內，都應注意保養的方法。

室內溼潤的空氣溫度，空氣的流通情況、陽光和燈光等，促進些畫質和紙，水彩顏色，畫布，油顏色等都會受到影響，若不講究的話，不免會被損壞。

特別是中國的美術品，沒有裝裱架的水彩畫、絲綢畫等，應加倍小心處理。

珍貴的水彩畫，最好裝上有玻璃畫架，這樣可以保護畫面清潔，顏色清新和紙質不太容易變色，增長美術品的壽命。選擇畫架，質地、裱法和放色等都有分別，是需要專業人士介紹的。畫廊裝裱部門或博物館專業人士等，相信都會給你分別清楚說釋保存的方法。

護理的主要因素和觀點，待下期繼續談談。

徵稿啓事

1 本報園地公開，歡迎各類題材稿件，每篇以不超過二千字為宜；
2 來稿必須示以真實姓名，地址，發表時筆名悉便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附回郵郵票；
6 本報為社區服務性刊物，不設稿酬；
7 來稿請寄到編輯部收；
8 請寫字清楚，只一紙兩面書寫；
9 每月二十日截稿。

美華裔教授張旭成談胡耀邦

李安

著名的華裔美國學者張旭成教授曾親自向中共中央總書記胡耀邦建議，步中國強人鄧小平的後塵，到西方國家去看看。

張旭成教授在最近一期的美國"新聞周刊"上發表文章，談到他五月二十四日在北京中南海與中共總書記的會見，當時，他們交談了兩個小時。

張教授說，他發現胡耀邦精神奕奕，精力充沛，而且看上去顯得比他的歲數（六十八歲）更加年青。張旭成現任賓夕凡尼亞州立大學亞洲研究學會主席。

張旭成說，胡耀邦還給他留下如下印象：熱情待人，富有稟性，非常坦率，而且具有鄧小平與已故主席毛澤東同樣的特點：樸實。

張教授繼續說，胡耀邦主要依靠自學。"他還在幼年時，在"文革"期間，他曾經被革除職務，在河南省的農村渡過好幾年的"放逐"生活。"

張旭成說，"直至目前為止，他的大部份時間都是從事黨務工作，在中國渡過，他從未見過西方世界。"

他說，因此，"我親自向胡耀邦建議，步鄧小平的後塵，到美國、日本或西歐去，看看西方世界。"

還不知道胡耀邦是否已接納了張旭成的建議，不過，他已準備訪問日本。看來日本將成為他訪問西方世界的第一個國家，而日本本身也是一個高度發達的資本主義國家。

迄今為止，胡耀邦只訪問過社會主義國家。去年，他訪問過北韓。今年五月初，他到過東歐，訪問過羅馬尼亞和南斯拉夫。他就是在訪東歐返國後不到兩個星期便在北京接見張旭成的。

據日本人士透露，早在兩年前，日本已邀請胡耀邦前往訪問，隨後，日本不止一次發出邀請，但中國方面每一次都告訴日本，胡耀邦很想去，就是抽不出時間。

到了六月中，北京和東京都有消息傳出，胡耀邦不久將訪問日本。起初的消息說，訪問時間暫定於九月間。

但是，隨後的消息說，很多政治領導人九月再訪問日本，而十月份，中國有很多大事要辦，十一月初，美國總統李根也將訪問日本，南朝鮮和印度。

最新傳出的胡耀邦訪問日本時間，是十一月下旬。

在這以前，鄧小平和中國總理趙紫陽都已訪問過日本了。鄧小平是一九七九年訪問美國後在返國途中順道訪問日本的，而趙紫陽則是一九八二年為了紀念中日關係正常化十周年而訪問日本的。

張旭成教授在美國"新聞周刊"發表的文章中說，胡耀邦把美國看作是一個衰落的社會。

張教授並說，"根據胡耀邦的看法，美國的國力和國家力量已在逐漸下降，同時，世界各地並不喜歡美國。"

張旭成說，胡耀邦認為，五十年代以來，美國沒有出過高瞻遠矚的政治人物。同時，雖然美國致力與蘇聯進行軍備競賽，並繼續擴大其核武火庫，但是，所有這些都無助於改善美國在世界的地位。

張教授稱道，胡耀邦認為，在短期內難以對中美關係感到樂觀。"根據他的看法，美國仍然不願放棄對臺灣的控制，同時，拒絕或延遲把中國實現經濟現代化計劃所需要的技術轉交中國。"

（林欣的譯自七月二日香港英文"南華早報"）

加拿大新聞

河水污染魚類遭殃

七月五日早上六時三十分，"昭雪"靜靜地開始從"艾迪木材製造廠"的水槽流往河水中；地點是安省北部近亞市村域的地方，二十分鐘後，差不多五萬加侖的鈉和鉀鹽溶液全部流入了西班牙河的水中，並流入了喬治湖內。結果：估計有十萬條魚死亡，其中很多是人們在這漁獵季節捕獲的魚類。

雖然木材廠立刻設法把河水清理，但這次意外對自然環境和當地漁業帶來的損失實在難以估計。據報消息說，艾迪木材廠在意外發生前正在準備下月設立預防染污控制，希望避免這類意外。

木材廠已被起訴。

聯邦與阿伯達省達成新能源交易協議

加拿大能源部長在與阿伯達省簽成新能源交易合約後說道："今天我的理性達到了新的簽約——但這個能源協議是對大家都有利，包括加拿大政府，阿伯達政府，和所有加拿大——也就可見我們不可信報紙上所刊的一切！"

這個新的協議是因為近來全球的供油量大增，供過於求引致石油價大跌，所以八一年九月雙方所簽的合約已不合時宜了，經過一年多的辯論，終於達成了協議。

這合約說在八五年初以前，將不會再有汽油和燃油的加價。能源部長對這項合約十分滿意，因為這是他就任能源部長以來第一件成功的大事。

生、死與法律

上月有兩件悲劇在加拿大和世界其他地方發生，但都引起了同樣的問題：當一個人的病情嚴重至無可救藥，只靠機器維持着微弱生命的時候，他人有沒有權去結束這個生命的權力或義務？

在渥太華，事件是一個生下僅十六小時的女嬰，去年十月被醫護誤注射了過量的嗎啡而死去，她是出生時便有嚴重的腦損害，只憑機器維持着生命，負責的醫生、護士和院方都要上法庭作證。

在芝加哥，另一件事件是一名七歲的男童，也是腦部有嚴重損害，他父母認為不必替他作令他痛苦的手術，而要他"平安地死去"，但法院裁決認為這是不當的，而把男童的監護權交給了人權部。

估計兩宗案件都會上訴至最高法院，努力為這方面的法律上作出先例之權。

新病症的擔憂日增

兩年多前，醫生在三藩市、紐約和洛杉磯的一些男同性戀病人身上查出了一種新的病症，名為"後天免疫系統缺乏病症"，簡稱AIDS，自從以來，這病症就一發不可收拾，全美國已查出了一千六百多宗，其中六百多導致死亡。在加拿大，已發現了二十九宗。

除了男同性戀者可染上這病外，海地來的人和一些有血病的人也染上了，甚至嬰兒也可染上，這病是由於身體的免疫系統不再工作，而引起一種特別的癌。

醫生和科學家到現在仍是不明白這病的原因，更不知道如何治療，但一些證據顯示這是一種性病，由血液傳染的。很多美國和加拿大的染上AIDS的病人和容易染病的男同性戀者，組織了一些會議，討論對付方法。

對非法移民的建議

移民部長艾斯沃夫在二十二名中美難民被加拿大拒前一天宣佈他建議的對付非法移民的方法，從一方面來說，很多難民來加拿大是因為他們在祖國時受排擠和甚至有生命危險；另一方面，加拿大估計有五萬名以上的非法居留者是一定要對付的。艾斯沃夫說他雖然不贊成人們非法入境，但對付這方法卻一定要顧到慈悲，而且要公正人道。

艾斯沃夫決定不會下令"大赦"，因為若是每十年一次大赦只會鼓勵他人非法入境，十年後便可成為正式移民。但他說就被查出非法入境的移民也不會立刻被驅逐出境，而是針對每一事件來討論。艾斯沃夫並表示他會向內閣建議令更多國家的公民入境時需要簽證，以便控制外國人入境，而且在國外便開始控制入境比入境後處理容易得多。

杜魯多的"最後通牒"

本來自由黨政府是準備發表"告民眾書"來大肆慶祝他們的"六與五"抑制計劃一週年的，但因為大家都認為是太大話而臨時取消了。

總理杜魯多在全國電視上向民眾宣報他的"六與五"計劃是如何的成功，加拿大的經濟在復原中，因為"六與五"的關係，通貨膨脹已降至百分之五點四。他呼籲大家合作"一同工作"，挽救加拿大經濟。他並警告說政府不會忍受"貪心"的加薪要求。

但很多人都以為加拿大通貨膨脹率下降是因為杜魯多政府抑制計劃引致經濟不景的原因，一些反對黨國會議員更說長期的抑制經濟只會導致更多人失業。

新民主黨處最低潮

新民主黨犯了什麼錯誤？正當是一切在現前上應該對新民主黨有利的時候——加拿大經濟不景，兩個"主要"政黨發生內爭——加拿大的"左派"政黨上月在蓋洛普民意測驗中得到了二十年來最低的支持。支持新民主黨的選民只有百分之十五，比起進步保守黨的百分之五十和自由黨的百分之三十四，實是微不足道。

新民主黨的最低潮剛巧是他們立黨五十週年紀念大會的時候，所以本來是慶祝會變成了自我檢討。西部國會議員對領袖布洛班的"中央政策"的不滿更引起了新民主黨準備推翻領袖的傳言。新民主黨的三十一名國會議員有二十九名是從西部四省來的，而且省政府的實力也在西部，所以這"內爭"是十分嚴重的。他們只希望下次全國大選時不會讓保守黨在西部大勝，使他們全軍覆沒。

警方抄查墮胎診所

如資料之中，莫根泰萊醫生對加拿大墮胎法律的挑戰使他與安大略省的護法者對簿公堂，上月他與兩名診所同僚在多倫多被警察拘捕，被控非法墮胎的罪名。

多市的墮胎診所只開辦了三個星期，便被警方抄查了，莫根泰萊對法律的挑戰現在有兩個戰場，多倫多和溫尼辟。

警方抄查多倫多墮胎診所時，有一病人仍在手術台上接受墮胎，警察們拘查了幾個小時，拿去大量證物。莫根泰萊當時並不在場，是事後自行向警方自首的，他們坐了二十四小時的牢，以每人三千元保釋候審。

"准不准醫生在診所墮胎"的問題，雙方的支持者正在激烈辯論中。

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無僑晚香明粥煲茶正
任胞飯港爐粉仔市宗
歡光宵風燒麵小美粵
迎顧夜味臘飯菜點菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菇臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）
正宗香港風味！

Macedonia Carpet Inc.
712 Somerset W.
☎ 234-8855

1st ANNUAL
PRESIDENTS SALE
第一週年大傾銷
特價品
24OZ. 3色 SAXONY 地毯
平時每平方公尺$16.95
現價每平方公尺$9.95
專長餐室、辦公室或住宅服務。地毯、地板、瓷磚鋪設
免費上門估價服務
華友光顧，憑此廣告，九折優待

國際新

趙紫陽今秋訪

雙方謀消除歧

外交部消息人士說，中美
決它們之間在政治上的歧見，
紫陽總理今秋訪問華盛頓的具
雖該不願透露身份的人士
具體日期尚未確定，預料在很
決於美國國防部長溫伯格九月
取得的成就。
預料溫伯格訪問北京時
...

聯
請留意 由六
夏令
星期
星期
七月份特
陸
大
用

國際新聞

趙紫陽今秋訪美 雙方謀消除歧見

外交部消息人士說，中美正在設法解決它們之間在政治上的歧見，積極確商趙紫陽總理今秋訪問華盛頓的具體日期。

據該不願透露身份的人士說，訪美的具體日期尚未確定，預料在很大程度上取決於美國國防部長溫伯格九月底訪問北京取得的成就。

預料溫伯格訪問北京時討論向中國出售可用於軍事目的的雙重用途尖端技術和恢復因雷根其它問題而停頓的中美戰略關係。

趙紫陽已經多次接到雷根總統的邀請，具體日期需要通過協商決定。但是此次訪問和溫伯格訪問北京一樣，由於遇到諸如美國繼續向台出售武器等問題，人們認為在雷根總統政府任期內將被擱置甚至完全撤消。

今年初中國曾經否認白宮宣稱趙紫陽九月訪問美國。

趙紫陽今年五月對美國一個科學代表團說，中美關係現狀不能令人滿意，這是指控向中國輸出尖端技術等問題。

然而在美國商業部長今年五月訪問北京時提出中國將被列為「友好國家」予以提供先進技術的承諾之後，兩國關係有了顯著改善。

中意元首用衛星通話 賀兩國專家衛星試驗

李先念通過"天狼星"衛星同意大利總統佩爾蒂尼通話，祝賀中意兩國科技人員通過這顆衛星進行的聯合科學試驗，並希望兩國科技人員在聯合試驗中取得豐碩成果。

"天狼星"衛星是意大利的試驗通訊衛星。中意兩國間的聯合科學試驗於今年六月十五日已正式開始。

意大利總統在一處公寓外的羅馬打給李先念的電話說，「我首先向中國人民表示良好的祝賀，我永遠不會忘記一九八〇年我對中國的訪問。」……

李先念請佩爾蒂尼總統轉達中國人民和本人對意大利人民的誠摯敬意。李先念還轉達了鄧小平對他的熱烈問候並歡迎他再次來中國訪問。

中英首次談香港問題 雙方認會談有建設性

為期兩天的中英香港問題第二階段會談首次會議，經已結束，中國政府代表團團長、副外長姚廣在會談後對中外記者發表公報說，雙方進行了有益的和建設性的會談。

會談結束後，英國代表團團長柯利達和尤德向送出來，並向記者招手。後來，中外記者被允許進入會議所在地樓宇的大廳，中國代表團團長姚廣身穿西裝，立刻被記者包圍，姚廣宣佈了簡短新聞公報後，向香港記者們表示問候。並請大家諒解，鑒於雙方協議，會談內容不能公佈，不能講更多話了。

英國代表團發言人記者詢問時也以「有益和建設性」的字句形容這次會談。

美迫日延限汽車輸美 西德責美限鋼材進口

美國駐日大使曼斯菲爾德敦促日本，將其汽車出口美限額延長到一九八四年以後。他把一九八四年稱為「困難的年頭」，其時，總統選舉會加強壓力，要求實行保護主義。

曼斯菲爾德在對記者講話中，不同意日本通產相最近的說法，即三年期「自願」限制出口方案，將於明年三月到期後廢止。

據稱，通產相宇野宗佑曾在日本汽車工業領袖的會議上說，通產省反對把一年一百六十八萬輛汽車的限額到期再予延長。

到東京訪問的西德經濟部長蘭姆斯多夫指斥美國最近限制特種鋼進口的決定，認為違反五月在威廉斯堡經濟會議的「精神」。

他在日本對首相中曾根說，受到美國這項決定傷害的不僅西歐，而且也有日本，中曾根對這項決定也表示遺憾。

美國政府最近宣佈了一項對特種鋼課以額外關稅和設進口限額的混合措施。據說，四年期的限額措施基本上是針對歐洲鋼品廠商的，日本鋼材輸美相對來說不大。

八三年售台武器中 第一批值5億多

美國國防部宣佈了一項五億三千萬美元武器售給台灣，是美國政府所作的這類售賣中最大數量之一。

雷根政府宣佈，一九八三年財政年度售台武器總額為八億美元。這項一攬子銷售案是去年十八個月的本年財政年度中最大的一次。

新的一攬子計劃今天再次表明，雷根政府想繼續大規模供貨武器給台灣。

試管人參即將問世 成分與天然參相同

名貴的人參可以通過試驗室培養獲得，南京藥物學院科研工作者新近取得的這項成果向人展示，用工業化的方法大批量生產價廉物美的人參為期不遠了。

南京藥學院講師丁家宜等人，從一九七八年開始進行這研究。他們從人參的植株上分離出人參體細胞，其中包含有人參所有遺傳基因。他們將這種體細胞放入培養液中培養，經過二十五天左右的增殖生長，就獲得了符合人參組織培養物。

這種人參組織培養物形似白木耳（銀耳），大多為一至三毫米的顆粒。根據化學分析，它與商品人參的化學成分相似，人參有效成份「人參甙」的總含量還略高於商品人參，藥理分析證明，它的鎮靜、耐疲勞、免疫等藥理活性也好於商品人參，只有耐高溫這項指標比商品人參略低一些。

人參野生資源稀少，人工種植也需要生長六年以上方能入藥，而且生長條件要求極為嚴格。來自全國各地的專家鑒定認為，人參組織培養物生長速度快，不受地區、季節的限制，而且與人工種植相比，成本很低，可發展成為一定規模的工業生產。

日男壽最長女居次名

據日本厚生省最近發表的一項報告說，1982年，日本男人的平均壽命是74.22歲，排列世界第一位。女子的平均壽命是79.66歲，僅次於冰島。冰島的女子平均壽命是79.7歲。

這些數字顯示，比起前一年，男子壽命延長了0.28歲，女子則延長了0.29歲。厚生省把壽命增加，歸因於大腦神經麻痺等致命疾病有所減少。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2460 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

請留意
由六月開始
夏令時間為大衆服務
星期日至星期二，早上十時至晚上七時
星期三至星期六，早上十時至晚上八時

本號新設海鮮部
大批新鮮魚，蝦，蟹，
海鮮源源運到
美不勝收！

七月份特價品
陸續推出
大批消暑飲料
用品推出應市

瓜菜部大批精選新鮮瓜菜，時果
以最低價錢推出！
包保最平！最靚！

英議會否決恢復死刑 各方要求公民投票

英國[illegible]議會大批新的議員，絕大多數投票拒絕恢復施行死刑的評決。

支持死刑人士指出，民意測驗大多數贊成恢復死刑。他們說，應該就此問題進行公民投票。

保守黨議員[illegible]說，「議會和人民之間的鴻溝越來越深，我贊成舉行公民投票，英國不屬於政治家的專有。」

保守黨內閣發生嚴重的分歧。戴卓爾夫人和八位內閣投票贊成恢復死刑，但是八位內閣閣員投票反對。

代表英國監獄[illegible]的英國警官聯會對投票結果表示失望，他們認為議員沒有支持他們，很多警察感到，議員沒有關心目前警察所面臨的問題。

英國負責[illegible]的大臣，[illegible]殺人犯將被處以死刑，並拒絕要求對這問題進行公民投票的要求。他認為議會對法律範圍內的問題才適合舉行公民投票。

吸烟導至肺癌等病 全球每年死百多萬人

世界衛生組織秘書長說，發展中國家必須迅速採取行動，控制香煙消費者的增長，才不致於[illegible]工業國家那樣[illegible]的健康問題。

世衛組織秘書長[illegible]說，[illegible]世界[illegible]，必須反吸煙運動，[illegible]。

他引用世界衛生組織[illegible]說：「吸煙導致全世界每年有百多萬人死亡。」

降落南韓劫機者受審 台聘律師求撤消控罪

漢城[illegible]一架民航機降落南韓，要求前往台灣的六名中國劫機者開始受審中，[illegible]南韓將他們投入監獄，[illegible]表示欣慰。

劫機者卓長仁，他要求漢城市[illegible]對他及其五名同伴從輕發落，讓他們前去台灣。

卓長仁說，「我們要求將我們立刻釋放和送往台灣。我們決定前來南韓，正是因為這是一個自由的反共國家。像南韓這樣的反共國家竟把我們這樣的反共鬥士投入監獄，這是不合理的。」

上述六人被檢控的罪名是，當他們五月五日騎劫一架內有乘客和機員的中國民航機飛到南韓，並令其在漢城以北降落時，違反了南韓的航空安全、航空、武器彈藥管制和入境法律，在劫機過程中，飛機上的兩名機員被打傷。

劫機者可能受到最高處罰是死刑。一些法律專家認為，他們將被判罪，但最後將獲釋而前往台灣。

開庭前，七名台灣派來的代表律師為被告辯護，要求撤消上述劫機者控罪。

他說，因為劫機發生於南韓以外的地方，而且案中受害人員都是外國人，法庭對於此事件並無管轄權。

審訊將於八月二日繼續進行，台北撥款六十萬美元資助六名劫機者。

中美結束核能會談 北京或入核子俱樂部

[illegible]北京電，中美核能談判已取得良好進展，雙方同意不久舉行進一步談判。

外交界認為，討論集中於北京不願允許美國官員視察其原子能設施，這個問題是美國禁止核輸出至中國大陸的原因。

美國認為視察是必要的防護措施，以保證核原料用於電站而不會轉為軍事用途。

新華社另一則公佈，聯合國國際原子能機構總長貝利克斯將於八月份訪問中國，美國人士說，這次訪問將導致北京在九月份加入該組織。

中國是一個擁有核武器而未加入國際原子能機構的國家。

該機構[illegible]一九六四年試爆首顆原子彈的中國，是唯一有大規模核計劃而非該[illegible]機構成員的國家。

該機構一名官員說，中國將大參加該機構後，它可接觸世界最大的研究核子資料，還可派員參加聯合國訓練計劃。

中國將發射衛星 推測可作軍事用途

中國宣佈，發射第一顆通訊衛星的準備工作已經就緒，這是中國太空計劃中的大事。英文版「中國日報」引述航天工業部長張鈞的話說：「最近幾天」內即將發射一顆近地球軌道的同步衛星。

中國自一九七○年以來已發射了十二顆實驗衛星，但至目前為止未發射過通訊衛星。

據中國報紙今年初報導，發射這顆通訊衛星，是為了推進中國的太空實驗和進行電話、無線電和電視通訊試驗。但外國專家說，這顆衛星也可用於軍事用途。如果發射成功，可以利用這顆衛星改進部隊的通訊。通訊是這支擁有四百二十萬人軍隊最薄弱的一環。

張鈞說：「我們將首先加緊進行研究，全面發展衛星的各種功能。我們準備生產多種用途的衛星。」然而他說：「我們的目標不是參加太空競賽，......我們的技術正從研究實驗階段轉入實際使用階段」

加京譚氏宗親會通告

我會已於七月十二日宣告成立，謹定八月十五日（星期一）下午一時在中華會館會議廳召開全體大會，選舉第一屆職員，凡我宗親，務祈熱心參與，群策群力，準時出席。

凡未及入會宗親，敬希盡快登記入會。

會址：翠華樓酒樓二樓

709-711 SOMERSET W. 2/F

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應為 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

SURGENOR

營業代表 張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge

709-711 Somerset St. W. 233-2552

正宗粵菜 粥粉麵飯

京川湘名菜 北方美點

各式上海湯麵、炒麵
[illegible] 小籠包 [illegible] 餃 [illegible]
[illegible]
全日供應粵菜北方美點，堂食外賣，一律歡迎。
營業時間：星期日至四上午十一時至晚上一時
星期五、六晚上午十一時至晚上二時

PHILIP SUN 辛列强
住宅：233-2817

1169 BANK ST.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: 236-5854

Campanale REAL ESTATE LTD. REALTOR

本人現已轉往CAMPANALE地產公司，在[illegible]，歡迎各位前來本公司光顧。

DAVIS LAI 黎榮基

☆唐人街商業樓宇，開價四十二萬五。可作任何用途，二十五按揭，業主取回銀期，有二十多個泊車位。

☆LEBRETON ST. 二單房，泊車場，開價近萬三。

☆唐人街美容院，開價二萬二，須預約。

Engli

CHINESE CANADIANS HOMELAND

This year's Ottawa Homelands
took place on June 24-26 at La
Park. Over ten thousand people vi
multicultural fair during these th
and shared the music, dance, ar
and foods of many ethnic group
The Chinese Canadian Nationa
(CCNC), Ottawa Chapter, and a
volunteers from the Chinese Cana
munity participated in Homeland
Chinese Pavilion proved to be
popular rendez-vous for visitors as
so much to see and do. The comb
two themes — Chinese Canadia
and the 125th year of continuous
community in Canada — gave the
Pavilion a much-applauded and
Canadian flavour. To this end, thi
feels that the Chinese name chose
Festival, People's Customs, is m
appropriate than a literal trans
'Homelands'. Surely that is what
ed by the organizers — to show
ferent ethnic groups live and h
native cultures flourish in
(Remember: O Canada, our home a
land!)

Compared to the financial disas
Chinese Pavilion by another gro
years ago, this year's Chinese Car
forts resulted in a net profit wh
subsequently donated to Family M
Chinese-language radio program
betterment of its services. The ma
of this year's success is that the w
volunteered their efforts and tim
the architectural design and build
Pavilion to various personnel post
the event, they were all provide
charge! This is the true spirit of se
community, the true spirit of the

新面

新作

專

English Section

CHINESE CANADIANS AT HOMELANDS

This year's Ottawa Homelands Festival took place on June 24-26 at Lansdowne Park. Over ten thousand people visited this multicultural fair during these three days and shared the music, dance, arts, crafts, and foods of many ethnic groups.

The Chinese Canadian National Council (CCNC), Ottawa Chapter, and a group of volunteers from the Chinese Canadian community participated in Homelands '83. The Chinese Pavilion proved to be the most popular rendez-vous for visitors as there was so much to see and do. The combination of two themes — Chinese Canadian culture and the 125th year of continuous Chinese community in Canada — gave the Chinese Pavilion a much-applauded and uniquely **Canadian** flavour. To this end, this reporter feels that the Chinese name chosen for this Festival, **People's Customs**, is much more appropriate than a literal translation of 'Homelands'. Surely that is what is intended by the organizers — to show how different ethnic groups live and how their native cultures flourish **in Canada**. (Remember: O Canada, our **home** and **native land!**)

Compared to the financial disaster of the Chinese Pavilion by another group of five years ago, this year's Chinese Canadian efforts resulted in a net profit which was subsequently donated to Family Mode, the Chinese-language radio program, for the betterment of its services. The main reason of this year's success is that the workers all **volunteered** their efforts and time — from the architectural design and building of the Pavilion to various personnel posted during the event, they were all provided free-of-charge! This is the true spirit of serving the community, the true spirit of the CCNC.

SNAPSHOTS FROM THE CCNC STRAWBERRY PICKING OUTING

The Chinese Canadian National Council (CCNC) Ottawa Chapter led over one hundred members of our community, in perfect weather, to an entertaining field trip to Saunders Strawberry Farm and Stittsville Flea Market, on Sunday July 10.

*

We had not anticipated that the outing would be such a huge success. Why, up until Friday July 8, two days before the trip, there were only about twenty tickets sold! So we figured that the one bus we booked would be more than adequate. But by George, true to their old-world tradition, many people bought tickets at the last moment, and by Saturday afternoon there were over eighty tickets sold. (By the way, to Tin Bo Travel, Somerset Regent Garage, and Capital Bookstore, which acted as our 'ticket agents', our sincere thanks.) So frantically we had to go shopping with our fingers and took the (almost) impossible task in search of another bus — on a Saturday afternoon, for the next morning! After two hours of explorations, the mission was accomplished.

It was discussed later that perhaps the next time we organize an event, we would implement an 'early-bird bonus' scheme — giving people who purchase tickets early a discount. It may make planning a bit easier.

*

The bus hunt was only half the Saturday matinee. Since we promised to provide refreshments for the participants, we had to go to shop for food. With not much difficulty we bought the drinks, and we ordered a batch of buns and cakes to be picked up the next morning at 9a.m. from Luen Fung.

*

Under a sunny sky we started our Sunday adventure bright and early. Some people called at 7 in the morning to ask whether they could pay at the (bus-)door for the trip. Then we realized we might have to get more food. More than twenty came to the buses without tickets. And we had to 'beg' Luen Fung to sell us more Cha-siu-bows and Dan-guens (and our apologies to whoever, whose order of buns we took).

The two full buses departed with over 100 on board and Frank drove the food and drinks in his station wagon. Watch out, Saunders — heeeeeeere we come!

*

One of the bus drivers must be sort of green. Turning the corner into the laneway of Saunders he smashed Mr. Saunder's mailbox. Later on at Stittsville he backed the bus into a pile of lumber.

There was nothing wrong with the other driver (a member of the fairer sex at that.) Unfortunately we could not say the same for her bus. It went kaput on the way to retrieve us from Stittsville and we had to wait for an extra hour. Surprisingly not many complained — they were having a good time talking. Perhaps they also realize that one cannot argue with Murphy.

*

Karen and Gloria were SO organized (picky?) that they brought scissors to cut strawberries instead of picking. Didn't want to get their fingers dirty, I was told.

*

After our backs called it quits we proceeded to have lunch. Picking strawberries created quite a thirst and appetite, thus although we all brought our lunches, the ten dozen Cha-siu-bows and eight Dan-guens went in a jiffy. We, naturally, were not able to perform the five-loaves-and-two-fish-for-thousands miracle, but everybody had enought to eat.

*

A common denominator in the animal kingdom is that what goes in must come out (or a derivative of what goes in anyway). When nature calls at Saunders we were delighted that a comfortable, deluxe, twin-seat outhouse was available for use (although at a considerable distance away — the distance becomes even more considerable when nature **really** calls). But as far as I know nobody provided natural fertilizer for the strawberries.

*

After group pictures were taken we went to Stittsville. It must have been quite a sight at the Flea Market with the arrival of two busloads of Chinese, some in blood-red stained clothes. (Some people like not only to eat strawberries, but to kneel on them and sit on them and step on them and you-name-it on them as well. Strawberry wine, anyone?) We've come a long way in 125 years.

*

While most of us just looked, some of us actually bought. I saw at least one stereo radio-casette player. Some people cannot resist a good bargain.

*

When the long-overdue bus arrived to take us home, Suk was so overjoyed and excited that when he boarded the bus he bumped his head. While Lewis did not hit his head he spent the trip home in semi-consciousness anyway (the verdict: too much boogying the night before and, yes, strawberry picking is exhausting).

*

Margaret organized the day's event superbly and must be congratulated. Although occasionally Dan-guens became Gan-duens and Cha-siu-bows became Ja-jui-baws, who knows, she may speak Cantonese yet!

南 海 魚 肉 市 場

South Sea Meat & Fish
541 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K3
TEL: 232-2623
232-2624

新面貌！
新作風！

零沽！
批發！

要食海上鮮！依家好容易！
南海魚肉市場！

專營：生猛游水魚、龍蝦
各類魚、蝦、蟹、海鮮
各種新鮮雞、鴨
猪、牛、羊肉

合時生果
新鮮瓜菜
各種雜貨、海味、
醬料以特價發售

樣樣猛夾生！實在唔簡單！快快到來行！

A SUMMER'S DAY AT THE MINISTRY OF THUNDER

Pig: Knock, knock.

Thor: Who's there?

Pig: I'm the animal-of-the-year, coming to see... (Enters.) Oh, hi! Mr. Honourable Minister, It is nice to see your enormousness again.

Thor: Nice to see you again too, Pig. Is the summer's heat getting to you?

Pig: There's certainy been lots of hot air in the community lately, but despite my weight — I must go on a diet some time — I won't let this steamy nonsense get to me. Some recent events are downright hilarious, come to think of it.

Thor: For a starter, I guess we must be thinking of the same thing — the 'explanation' of the Piranha and his Community Chest as to why they are not joining in the fun of the Old Countries Fair.

Pig: Right on! (Or left on! — with apologies to the sinister people.) That article in the Community Chest club news last month on 'The inside reasons why Community Chest is not involved with the Old Countries Fair' reminds me of this old Chinese fable. The more people want to hide their dirty linens, the more exposed the dirty linens are.

Thor: Let's hear the fable!

Pig: Well, this guy called CheungIII, he had 300 taels of silver (eh, let's say about 10 kg — the Big Brother at the Metric Commission may be watching). Anyway, he dug a hole in the ground to hide the silver. But how to make sure it wouldn't be found by others? Ah-ha, he came up with this ingenious method. He would erect a sign at the site, stating 'This place does not contain 10 kg of silver'.

Thor: That gave it away, of course.

Pig: You bet. When Lee IV came along and saw the sign, he promptly recovered the silver. But wait, how could he be sure that CheungIII would not find out he was the culprit? Well, what's better than putting in his own disclaimer. So he erected a sign at the site, stating 'Your neighbour Lee IV did not steal it'.

Thor: Ho-ho-ho! This fable describes Community Chest's action precisely. I guess they felt left out of the action now that the Balancing Act and its young volunteersare in the limelight. Why they're not involved, ha! What sour grapes, eh?

Pig: Yeah! But to be fair, Community Chest claimed that they lost quite a bit of money a few years back when they participated. So Piranha had a valid reason not to come again, that they've seen the ghost, so to speak.

Thor: You mean you haven't heard? The Community Chest lost a few thousand dollars, all right. But the Community Chest's loss is Piranha's gain! You see, the 'bistro' part of the Fair five years ago was catered by Piranha's Swine Family Restaurant! And you bet your boots — I mean hocks — that he made a bundle on the food. The profit was Piranha's own, naturally. That Community Chest lost money at the pavilion was beside the point.

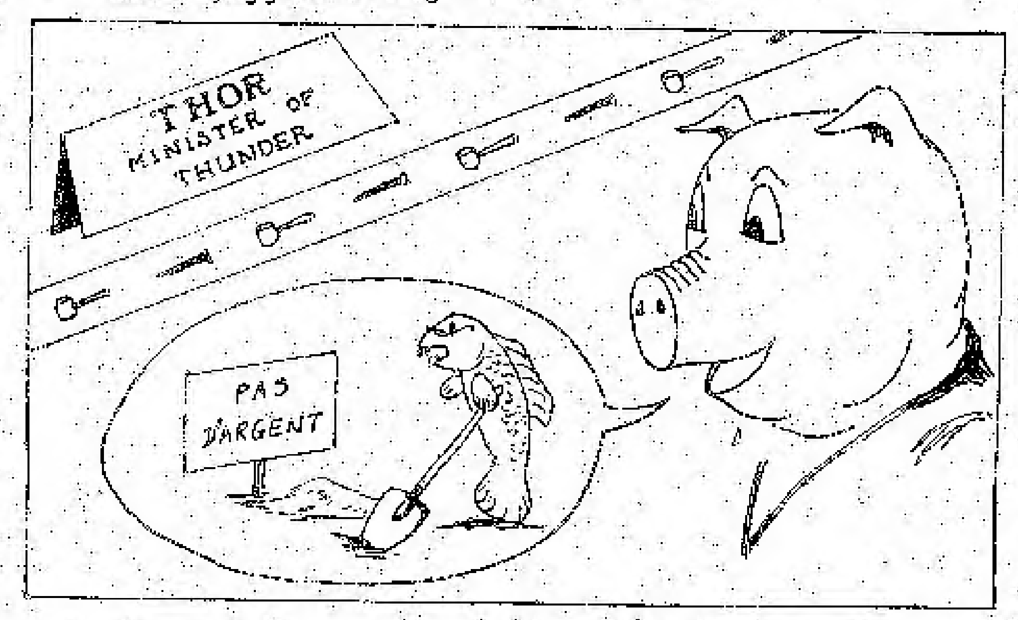
Pig: Why is Piranha sulking at the corner now?

Thor: I am not a worm in his guts, so the Chinese saying goes. But I can guess. When the Community Chest was approached by the Balancing Act's Old Countries Fair committee for cooperation and sponsorship, Piranha didn't want to have anything to do with it because 'they lost money' — I fail to see the connection between this 'reason' and his veto. But now that the Chinese Canadian participation in the Old Countries was such a tremendous success, Piranha is probably banging his head and gills on the wall that he let the Balancing Act steal the show!

Pig: The Piranha is really on the defensive now. Hey, have you seen him lately? It looks like he is dressing more and more like the Swallow of the Balancing Act! Perhaps he now realizes that the Balancing Act is not so bad after all, and if you can't beat them, you can at least imitate them.

Thor: What other juicy topics to you want to verify with me?

Pig: Well, this is not news (but it, also, is reality). The Mrs. Piranha may very well be qualified, but how come she got the scholarship for 'involvement studies'? It's a bit fishy to me.



Thor: It sure is. You see, when the Community Chest started this scholarship for 'involvement studies' — it was a good idea since Chinese Canadian participation in Canadian politics is severely lacking — and wanted donations to the fund, they promised that the scholarship would go to qualified needy students. But with his hunger for money (among other things), the Piranha naturally felt that his wife was indeed 'needy'. May as well keep it in the family — no point in letting 'fertile water flow onto somebody else's fields' now!

Pig: Another one of Community Chest's not-so-bad ideas gone astray. With Piranha and his gang, corruption reigns supreme.

Thor: Speaking of the devil, did you hear about this new caretaker of Community Chest's building and affairs?

Pig: You mean this ex-waiter who worked in Piranha's Swine Family Restaurant? How did he land this high-paying little-work job anyhow? Wait — fertile water does not flow onto somebody else's fields!

Thor: You've got it. By George, you've got it. Drones of a hive swarm together.

Pig: That's fine if one is a drone and wants to be swarmed. But according to Piranha and the Community Chest, they claim that they are an umbrella organization, that every Chinese Canadian in the Capital is a member (whether one likes it or not), and that being less than totally enthused about Community Chest is one's own fault and one's own loss! Good grief, that's like yours truly here setting up an organization, say 'Animal Farm', and claiming that all animals belong, and that I represent them since I am the Chief of Animal Farm. My policy is their policy, and anyone not supporting Animal Farm (i.e. me) deserves to be executed, you see how ridiculous that is? How can Piranha and the Community Chest claim, with a minority support, that they represent all? They seem to have such an oversized ego but not the substance →

渥太華中文學校

83—84年度上學期招生

班　　別：國、粵語班由幼小至六年級，進修班，及成人太極拳班。

註册日期：八月廿七日（星期六）上午十時至下午二時。

註册地點：中華大厦大廳，80 FLORENCE ST.（AT KENT）

學　　費：小學各級半學年卅元，成人太極拳班卅五元，家境困難兒童可申請減費。

開學日期：九月十七日星期六。

上課時間：學科——每週六上午九時半至十二時半。
術科——每週六下午一時至三時。

上課地點：商業中學 HIGH SCHOOL OF COMMERCE,
ROCHESTER ST. AT GLADSTONE

上學年齡：上午班學科年底前足四歲。
下午班術科年底前足六歲。

詢問電話：陸陳式薇校長 737—3981
黃白健董事 820—0048

A Summer's Day at the Ministry of Thunder (cont'd)

behind to support it. I guess t
brella' is a bit corroded by
from their sour grapes.

Thor: You're telling me! In fact these mongers will go to the exte they set up opposing gro counter anybody else with support. A case in point is t chants Club. Most of the busi belonging to this newly-found chantsClub are located in the the street where the Piranha gang of four do not have pro Horror! That can't be allowed gang of four set up this four- enterprise called Chinatown tawa Development Society (And cods they are! The area by CODS? Properties owned gang of four, of course.

Pig: Isn't that sick?

Thor: To put it mildly. I see you s have learned a lot during this f year of your reign. Feel free by again.

Pig: For sure. There are always fish to share. ■

HEAL THE CHILDREN

In April, Naomi Bronstein and D baum brought four Asian children to for treatment which they could not in their own countries. Heal the Child been founded in order to raise mone used in the treatment of these chil

Heal the children is presently look people to contribute to the planned C Bazaar. Individuals and groups who ca sew, weave or who can do woodw macrame, basket weaving, painting o handmade craft items and would donate their time and energies to this while cause are asked to participat cloth, wool and help kits are availa

If you can help, by donating your ti goods to Heal the Children, pleas Mary Borsky 234-7005 (days and eve or Teresa Ricketts 592-4229 (evening

Please help us to Heal the Childr

FINE

H. FINE &

STRIVING TO SE

范氏

IMPORTER & DISTRI

出入口上

FULL LINE FROZN

各類凍

COMPLETE GROCER

全部雜貨

FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGES
QUALITY, SERVICE,

渥太華最大

錢相宜 品

ARMANC

1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO

A Summer's Day at the Ministry of Thunder (cont'd)

behind to support it. I guess their 'umbrella' is a bit corroded by the acid from their sour grapes.

Thor: You're telling me! In fact these powermongers will go to the extent that they set up opposing groups to counter anybody else with majority support. A case in point is the Merchants Club. Most of the businesses belonging to this newly-founded MerchantsClub are located in the part of the street where the Piranha and his gang of four do not have properties. Horror! That can't be allowed! So the gang of four set up this four-member enterprise called Chinatown of Ottawa Development Society (CODS). And cods they are! The area covered by CODS? Properties owned by the gang of four, of course.

Pig: Isn't that sick?

Thor: To put it mildly. I see you seem to have learned a lot during this first half year of your reign. Feel free to drop by again.

Pig: For sure. There are always fish stories to share. ◘

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents
ORIENTATION
An English-Language Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
Sundays at 9:30 a.m.
A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS.
We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8238 (evenings)

全加華人協進會(渥太華分會)
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada. K1P 6C3

免費法律顧問 帝后氏社區中心

FREE LEGAL COUNSEL

Dalhousie Community Centre 755 Somerset St. W.

每星期六上午十一時半至下午十二時半

Saturdays 11:30 a.m. – 12:30 p.m.

ORIENTATION

in the world today
Chinese
are people
who live
in China

on the local scene
Chinese
are adjectives
that modify people

— Sean Gunn

HEAL THE CHILDREN

In April, Naomi Bronstein and Dr. Birnbaum brought four Asian children to Canada for treatment which they could not obtain in their own countries. Heal the Children has been founded in order to raise money to be used in the treatment of these children.

Heal the children is presently looking for people to contribute to the planned October Bazaar. Individuals and groups who can knit, sew, weave or who can do woodworking, macrame, basket weaving, painting or other handmade craft items and would like to donate their time and energies to this worthwhile cause are asked to participate. Free cloth, wool and help kits are available.

If you can help, by donating your time and goods to Heal the Children, please call: Mary Borsky 234-7005 (days and evenings), or Teresa Ricketts 592-4229 (evenings only).

Please help us to Heal the Children.

Cancer

Do you have cancer, or does someone near you have cancer? Do you sometimes find it difficult to carry on?

Over a cup of cofee with a volunteer who has particular compassion for those people who are undergoing the stresses of cancer, a small group of people who are also living with cancer will welcome you as a member. You, as patient, family member or friend, may receive emotional and practical support, such as, information on diet, services which may be available to you and the fellowship of others in similar circumstances. There is no charge to participants.

Separate groups of English and French speaking people are held in locations throughout the Ottawa area, depending upon demand. The first French language group is scheduled to begin in late August.

To register for either group, - Coping with Cancer/Vivre Avec le Cancer, please telephone the Canadian Cancer Society at 722-7635.

From East Asia to Canada:

CCNC Ottawa

Annual General Meeting

1983

On Sunday, July 24, the Chinese Canadian National Council (CCNC) Ottawa Chapter held its Annual General Meeting (AGM) '83 at the Crystal Dragon Restaurant. The day's festivities began with a business session at 4:30 p.m. CCNC Ottawa Chariman Lewis Chan reported on the achievements of the CCNC and the Ottawa Chapter during the 1982-83 term. This term was truly a successful one which saw a tremendous growth of CCNC Ottawa's projects the Legal Counselling and Income Tax Clinics in particular), table tennis classes, 'Orientation' — the English-language radio program, 'Family Mode' — the Chinese-language radio program, the Chinese Canadian Heritage Cup basketball tournament, Canada-China table tennis exhibition, and the Chinese Pavillion at the Ottawa Homelands Festival, just to name a few. Although Lewis Chan has stepped down as CCNC Ottawa's final Chairman (the position has been renamed 'President'), he has promised his continuous support of the Council and involvement in Chinese Canadian community affairs.

The Executive Committee of CCNC Ottawa for the 1983-84 term was elected at the AGM. The members are:

President:	Aloisius Louie
Vice-Presidents:	Rocky Cheung
	Richard Mo
	Wan Yin Wong
Secretary:	Ching F. Lim
Recording Secretary:	Helen Tsui
Treasurer:	Margaret Schaeker
and other Directors:	Lewis Chan
	Anton Cheng
	Norman Lee
	Willy Lee
	Frank Ling
	Stephen Lo
	Chan Kin Ng
	Vincent Szeto
	Alison Winters
	Andrew Yau
	Robert Yip

The evening began with a cocktail reception at 6:30 p.m., followed by an exquisite banquet at 7:00p.m. After dinner, the celebrations culminated with a seminar given by Robert Wales, Director of the Immigration Branch of External Affairs Canada, whose former posts included that of the Canadian Commissioner in Hong Kong. This year, 1983, being the 125th year of continuous community of Chinese in Canada, the topic of his seminar was aptly From East Asia to Canada: The History and Process of Immigration. A lively discussion following the seminar nicely wrapped up the day.

FINE
H. FINE & SONS LIMITED
STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921
范氏父子有限公司
★ IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES
出入口上等水果蔬菜
★ FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS
各類凍肉海鮮
★ COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES
全部雜貨·紙張·清潔用品
★ FRESH SEAFOOD
新鮮海產
OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES
渥太華最大的食品供應總批發·價錢相宜·品質上乘·服務週到
CALL
ARMAND HUBERT   EDWARD LEE
235-7275
1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8337, K1G-3H8 — 613-236-4734 — 613 AREA 1-800-267-0252

嘉寶酒樓
NEW STAR TAVERN RESTAURANT
496 Rideau St. Ottawa   Tel:236-1669
正宗粵菜 名廚主理 喜慶讌會 週末茶市 晚飯宵夜 粥粉麵飯 堂食外賣 一律歡迎
逢公衆例假增設茶市
茶市營業時間：
星期六
上午十一時至下午二時
星期日
上午十時半至下午二時半

營業時間：
星期一、二、三、日
11:00AM至1:00AM
星期四、五、六
11:00AM至2:00AM

BOOK REVIEW　BY A. Louie, English Editor

GOLD MOUNTAIN: THE CHINESE IN THE NEW WORLD by Anthony B. Chan

[1983, New Star Books, Vancouver, 224 pages, $7.95]

In the nineteenth century thousands fled strife-torn China for Gold Mountain, the New World that seemed to promise prosperity and stability. Instead, Gold Mountain turned out to be a labyrinth of coal mines, railroads, logging camps and racism.

Gold Mountain: The Chinese in the New World describes the conditions which resulted in the emigration of Chinese to North America and the lifestyles and communities they developed here. Anthony B. Chan also describes the political currents swirling within Canada's Chinese community, a perspective skimmed over by earlier chroniclers of Chinese Canadian history. Chan's book is a loving and angry look at his own community, and an important contribution to Canada's ethnic history. This is a book on the Chinese Canadian community from a Chinese-Canadian perspective — a view from within, as opposed to, for example, an 'external' viewpoint presented in Edgar Wickberg's **From China to Canada: A History of the Chinese Communities in Canada** (reviewed in the Capital Chinese News, March 1983).

Gold Mountain complements **from China to Canada** in more ways than one. Some readers may recall my criticism of **From China to Canada** in my earlier review (CCN, March 1983), that the book lacks coverage of Eastern Canada, the recent anti-W5 movement and the Chinese Canadian National Council. Well, **Gold Mountain** discusses these topics in some detail, and Chan in fact also provides a critical look at the future and directions of the Chinese Canadian National Council (CCNC) — more on this later.

What particularly impresses me about **Gold Mountain** is Chan's lucid description and explanation of our Chinese roots; the background and the circumstances surrounding our ancestors' emigration from China, and why most Chinese Canadians can trace their ancestrial homelands back to a handful of counties around Canton. Furthermore, the now-standard (to many of us anyway) story of gold rush — CPR — Head Tax — Exclusion Act — WWII — enfranchisement is beautifully told along with a more personal viewpoint: Chan writes about the story of his family in Canada (his grandfather Chan Dun left China and settled in Victoria, B.C., in 1887).

This is perhaps an appropriate place to explain why we are celebrating 125 years of continuous community of Chinese in Canada. Although Canada's first Chinese settlers, the crew of a Captain John Meares, landed in Fort Nootka on Vancouver Island in 1788, these 50 or so Chinese artisans were believed to have either been captured by the Spanish and worked to death in the mines, or assimilated into the native Indian society and traces of any Chinese cultural lineage were wiped out. The **continuous** community of Chinese in Canada began with the Fraser River gold rush of 1858, 125 years ago.

Now let me come back to Chan's criticism on the CCNC. He argues that since the CCNC receives grants from the Ministry of State for Multiculturalism, "the possibility that the CCNC might direct political dissent toward the government was snuffed out". Surely Chan must not have been following the CCNC's continuous lobbying efforts on various issues, the most recent one being the protest of Revenue Canada's demand for documentary proof of support of overseas dependents for the past several years. If I were to argue along Chan's lines, what would the book **Gold Mountain** be, since it is published with the assistance of a grant from the Multiculturalism Directorate, as well as a grant from the Canada Council?! I think Chan will be the first one to say that **Gold Mountain** in certainly not government propaganda, and it in fact is quite critical of past and present governments. The moral is: to receive grants from governments is simple economic reality, and it does not automatically imply 'selling out' to them.

Chan also expresses dismay over the fact that many of the current CCNC national and local directors were not directly involved with the anti-W5 campaign. But does this not point to the success of the CCNC, that it is a developing and growing organization? And of course there are some who were active in anti-W5 but are now 'dormant' — I think this only reflects certain individuals' mentality that they will only react when they have to, and in 'normal' times they retreat to their Gold Mountain dream.

Chan feels that the CCNC is neglecting the issue of sexism and the status of Chinese women. I am sure he is happy to know that in the upcoming CCNC national conference in Edmonton (October 1983), 'immigrant women' will be a workshop topic. Rebuttals aside, Chan must have had a change of heart since he wrote **Gold Mountain**. Why, he recently joined as a member of the Halifax Chinese Cultural Centre, the CCNC's Halifax local chapter! (Tony Chan now teaches at St. Mary's University in Halifax.)

In sum, **Gold Mountain** is a well-written book. As long as the reader keep in mind that the book contains factual Chinese Canadian history mixed with Tony Chan's personal interpretations and comments, and treats the book as such, **Gold Mountain** is well worth reading. You probably won't be able to find it in Ottawa's book stores, though. You can, however, order it from New Star Books Ltd., 2504 York Avenue, Vancouver, B.C., V6K 1E3.

Mss. WANTED

1. The English Section of the Capital Chinese News is open for contributions of manuscripts on any topic. There is no limit in length but we recommend that each article not contain more than 3000 words.
2. Manuscripts must be accompanied by the author's real name and address. Pen names can be used for publication if desired.
3. The author is responsible for the contents of the manuscripts upon publication.
4. We reserve the right to alter and edit each manuscript, unless the author requests otherwise (in which case the ms. will be accepted as is or rejected).
5. The originals will only be returned if sufficient postage is included with the submission.
6. Since the Capital Chinese News is a non-profit organization and provides a service to the community, there is no payment for articles accepted.
7. Please send manuscripts to English Editor, Capital Chinese News, P.O. Box 5021, Station F, Ottawa, Ontario, K2C 3H3.
8. Please type or write legibly, and do not use both sides of paper.
9. The submission deadline is (i.e. manuscripts must be received by) the 20th of each month.

The Citizen, Ottawa, Thursday, July 14, 1983

No suspects in Hong Kong slaying

Hong Kong police have not found a motive or a suspect in the stabbing death of an Ottawa man.

Richard Quong Quock Young, 46, was found dead on the floor of his Hong Kong office June 29. He had been stabbed in the neck.

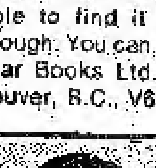
Young had begun a one-year unpaid leave of absence from the secretary of state's department April 1.

Police said he was a partner in the Canadian Overseas Student Orientation Service, an organization that recruits Hong Kong students for Canadian schools.

Robbery has been ruled out as a motive, police said, although there were signs of a struggle in the office.

Young was married and had three children.

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST TEL. 230-2000
一週年紀念，奉送贈券，多買多送！
本店專營　名家字畫　精品雕刻　中國瓷器
各種礼雕盘，刺繡畫，中國名家字畫，全部8折。
特價-號，每盒$3.00
T-750錄影帶，每盒$15.50（買5盒以上）
其他特價品多種，未能盡錄，請來參觀選購。
★代客裱裝中國畫，價格相宜，保證滿意。


Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1476 Member Broker
380 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
劉陳玉霞
ELEANOR LAU
如欲知詳情請電話
住宅820-5402
公司238-1476
*BELL街沿排屋，一門兩户，叫價三萬五千。
*西區購物中心，中國餐館業讓，華埠區，租約好，連一切用具，叫價五萬五千。
*SOMERSET 西商業大樓，有低息銀貸十六萬，叫價廿四萬。
*BOOTH街，新型商業大廈，實用面積七千餘呎，有停車場，叫價卅二萬元正。
*ARMSTRONG街三層磚屋立樓宇，六房雙車房，叫價七萬九千九。

基昌會計稅務社
K. C. ACCOUNTING SERVICE
專理公司，個人入息稅，
及公司帳目。
請電824-7041

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理
KEITH A. SHAVER
315 McLEOD STREET
☎ 233-1143
西區經理
LAIRD P. BARCLAY
1098 BYRON AVENUE
☎ 728-1761

1983年8 月1日

成葜立業

一個冷風應假的初春早晨，我在亭等公共汽車去上班，等的無聊，往意力集中到離車亭不遠的一棵小樹。曾幾何時，樹上已密密麻麻的佈滿業。心想，加拿大冬天嚴冷，小樹據之茶綠，冬天雖然葉落枝枯，但吹，綠芽立刻隨樹，欣欣向榮，豈等奇妙呢！

下午搭公車回家，下了車，禁不到那棵小楓樹前去看個究竟。誰知則已，一看之下，發現佈滿全樹的葉，而是一些綠油油的、像殘翅蝶的小翅果，葉子根本還未見蹤影呢。

自此以後，每天路過車亭時都對小楓樹多看幾眼，一個多月過去楓樹葉已綠葉成蔭，當然它更已果了，有符其實的「成葜立業」。

以前在亞熱帶住久了，習慣了一頭綠葉滿枝的樹木，總以為葉先果生，像楓樹這種未出葉先結果的情是很少注意到。

一種植物能在某一地域生存下去一要件為能夠繁殖它的後代。加拿大奇寒，全年有霜期長，生長季短，植在這裡立足，除了能耐嚴寒外，還的利用短暫的生長季節，達成結果傳宗接代的使命。果實早一天成熟一天有落地生根的機會，所以，春天，從速結出果實，然後再慢慢生出葉萬花果屬生殖器官，為傳宗接待所必葉子屬營養器官，其作用爲製造養分植株長高長大，一棵樹個子小一點關係，但不能繁殖後代便有亡族滅種機了。

只需花
有人管理的湖邊
聆聽我們的講解
渥太華
（至8月14日
享受了一天的郊
欲知詳情請電：
或

副刊

成家立業

一個冷風嗖嗖的初春早晨，我在候車亭等公共汽車去上班，等的無聊，偶爾把注意力集中到離車亭不遠的一棵小楓樹上。曾幾何時，樹上已經密密麻麻的佈滿了嫩葉一片綠，加拿大冬天既冷，小楓樹也難逃之森然，冬天雖然葉落枝枯，但春風一吹，綠芽立刻滿樹，欣欣向榮。生命是何等奇妙呀！

下午搭公車回家，下了車，禁不住走到那棵小楓樹前去看個究竟。誰知，不看則已，一看之下，發現佈滿全樹的不是嫩葉，而是一些綠葉帶莢、像飛機螺旋槳樣的小翅果，葉子根本還未見蹤影呢！

自此以後，每天踏進車亭時都免不了對小楓樹多看幾眼。一個多月過去了，小楓樹終已綠葉成蔭，當然它更已果實纍纍了，名符其實的「成家立業」。

以前在亞熱帶住久了，習慣了一年到頭綠葉滿枝的樹木，總以為葉先果後而生，像楓樹這種未出葉先結果的情景，倒是很少注意到。

一種植物能在某一地域生存下去，第一要件為能夠繁殖它的後代。加拿大冬天苦寒，每年有霜期長，生長季短，楓樹能在這裡立足，除了能耐嚴寒外，還能有效的利用短暫的生長季節，達成結果結實、傳宗接代的使命。果實早一天成熟，就早一天有落地生根的機會；所以，春天一到，就速結出果實，然後再慢慢生出葉來。當花朵為生殖器官，為傳宗接代所必需；葉子屬營養器官，其作用為製造養份以供植株長高長大。一株樹偶爾小一點沒多大關係，但不能繁殖後代便有滅種絕種的危機了！

看到楓樹的成家立業，不禁聯想起人們的「成家立業」來。在舊式的中國，男性為社會的中心，女人為男人的附屬品；男人可以東征西討，女人一輩子都埋身於廚房家務中；女人根本談不上什麼事業。「成家立業」一詞乃成了男人的專利。在那種大家庭制度的農業社會裡，家家需要人手，田裡需要幫手。獲得廉價勞力的最佳辦法為鼓勵男孩子未成年先成家。不但早成家，還找一個比自己年齡大幾歲的女子成親，於是乃產生了「小丈夫」的畸型制度，助長了重男輕女的社會風氣。養生個兒子不但有光大門戶的可能，還可利用結婚的方式為家裡拉進一個免費幫手。生個女兒則大異其趣，十幾年好不容易把她養大，等到可以付以重任的時候，卻變成了人家的人，許多父母還要傾家蕩產陪嫁妝呢。

聽說現在印度還流行着這種嫁妝制的風俗，如果媳婦的嫁妝不夠豐厚，不但受到姻親的輕視，一輩子抬不起頭來，還要受到公婆的虐待，大半輩子過着淒風苦雨的生活。唯一翻身的日子是等到「小媳婦熬成婆」，然後再把當年公婆對待自己的一套報復在自己的兒媳婦身上。

以前在中國北方，我家曾有過一對房東夫婦，他們結婚時太太十六歲，丈夫才八歲，是個名符其實的小丈夫婚姻。結婚頭幾年，有夫妻之名而無夫妻之實。小丈夫不但不能體貼太太，在太太未燒好飯之前，他早已跑的不見人影，更精彩的是，每天夜裡他還尿床，太太要為之收拾善後。這個妻子，實際是做着保姆的工作。

至於「立業」方面，不要說七、八歲的孩子不懂事業是啥，就是十七、八歲的青年也迷迷糊糊的不知道將來要幹啥；只因為社會風俗給他做了小丈夫，成了家，將來方長，只好日後慢慢的「立業」了。

現在的社會已今非昔比，年青人為了到外地謀生，大家庭制度解體，小家庭應運而生。「成家」意味着另組小家庭。這種小家庭必須經濟能獨立，想要經濟獨立，必須先有一份職業，多數年青人為了能找到一份收入穩定豐厚的職業，不得不拼命向學，充實自己，負笈海外，無形中把結婚的年齡延遲了。再者，大家對「立業」的觀念，也有不同的看法，尤其是當你遠離故鄉，定居海外，大家很少把「立業」解釋為「為國家為社會做一番轟轟烈烈的事業」，而是開一間餐館，辦一個工廠，組一個公司，或者在政府機關或大學找一份待遇優厚的差事；而事業的大小不以對國家社會的貢獻為標準，而以賺錢多少為標準，賺錢愈多表示事業愈大。

古老的「成家立業」之說現在已受到動搖，縱然不是變成先來個「立業成家」，起碼已變成「就業、成家、立業」了。就業者乃解決基本的民生問題也，立業者乃把所從的業加以擴大之，以更多的錢以發展其生活也。許多社會潮流，誰也擋不住。

小楓樹一定要適應環境，不適應環境就要斷宗絕代；人們一定要順應潮流，不順應潮流就要被潮流淘汰。

一九八三．六．十五 ※

王翊棠

金色的夢

夏夜的繁星眨着眼睛
大地多麼寧靜，
我停止思維的翅膀，
追尋當時的幻夢……
夜色是那樣的濃，
耳際中戰鬥笑語，陣陣歌聲，
兄妹在樹下依偎着訴說，
問牛郎織女何時才相逢？
遠行前候夏日的晚風，
青春的熱血在沸騰。
為了理想，為了國家的前途，
不惜赴湯蹈火，貢獻生命。
那麼多的困難、挫折、委屈和不幸，
心中滿懷希望與忠誠。
十多年的日日夜夜，
眼看小丑掙獰可惡。
那麼多的欺詐、嫉妬、虛偽和鬥爭，
那麼少的正義、善良、淳樸與友情，
破碎了幻夢，失掉了憧憬，
我詛咒充滿荊棘崎嶇的人生。
終於離別了苦難着的故鄉的親人，
踏上又一個不平靜的旅程。

夏夜的繁星眨着眼睛，
大地多麼寧靜。
我站在地球這邊的土地上，
傾聽着大洋彼岸的心聲。
越過波濤滾滾的海洋，
看到你們變[illegible]亮起，
歡呼吧，正義必勝！
熱烈迎接金色的黎明，
我早已冷卻的血液，
重新燃燒在心胸。
故鄉啊！請你聽一聽，
我的脈搏在和你一起跳動。
夏夜的繁星眨着眼睛，
大地多麼寧靜，
在這不眠的夜晚，
我又重新編織着金色的夢。

鐵　山

給自己一次方便——把汽車留在家裡
然後到菲力普湖享樂去！

只需花數塊錢，你及家人便可在加丁諾公園無憂無慮的享受一天。你可在兩個有人管理的湖邊游泳，租扒艇或獨木舟，在小徑散步，在幾個不同地點野餐、露營，或聆聽我們的講解來認識大自然。

渥太華區交通委員會（CTCRO）提供特別班車，逢星期三、五及星期日（至8月14日止）上午9時從渥太華及好城市中心開出，直達菲力普湖。乘客在盡情享受了一天的郊外生活後，可坐下午四時半的回程巴士回來。

欲知詳情請電：992－5473（NCC）
或770－3242（CTCRO）

收費：18歲以上成人 $4.00
65歲以上長者 $3.00
小童 $2.00

National Capital Commission　Commission de la Capitale nationale

Canada

天南海北（七）

[illegible]

一、熱狗

[illegible]

二、勝利

[illegible]

[illegible]的代價。

更出人意料之外的是，在這次運動會上，加拿大其他各項比賽成績都很突出，在[illegible]先生原來的印象中，除了冬季運動項目，加拿大的田徑、游泳、球類……等運動水平都不算太好，列于世界的中下級，這次比賽大大改變了我的想法，加拿大在各項比賽中，成績優良，讓人驚奇不已。

[illegible]

[illegible]是一大勝利。

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
855 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5753
本號專營
油糖海味　合時瓜菜　葯材丸散　罐頭食品　白米茶葉　特價貨品　價錢公道　歡迎賜顧

D'ANGELO Construction
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
commercial-residential-industrial
repairs & alteration

all kind of restaurant and home repairs and alteration satisfaction guarantee
we've been servicing ottawa and the valley for the last 20 years
各種餐館，住宅修理，及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司
OTTAWA ALARM SYSTEMS
150 METCALFE / OTTAWA
● 本公司[illegible]
● [illegible]
[illegible]
日間電話：238-1538　夜間電話：234-8678

聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 233-2053
營業時間　星期一至五　上午8時至下午6時
星期六　上午8時至下午2時
MON — FRI 8:00AM—6:00PM
SAT 8:00AM—2:00PM

也談白鴿

許超舜

我的朋友平之君在"加京華報"連續寫了兩篇關於白鴿的文章。他的養鴿自得其樂，也引起我的興頭來，心癢手痕，就來添寫些他未有提及的白鴿點點滴滴，作為狗尾續貂吧。

幼鴿性別頗難辨識，是因為牠沒有明顯的特徵。我買過幾次種鴿，賣鴿人明明說是一雄一雌，等到養大時才發覺竟然是一對同性鴿！我不信賣鴿人說謊，他只不過是替牠"戴了眼鏡"，古錯兼能了！我有一位養鴿朋友叫「諾」，他辨認白鴿性別不用看相。方法是用一條線穿着一根針，長度尺許，用右手提着線，左手捧着白鴿，讓針尖垂到白鴿的後背身上面，即是在尾毛的根部上方，針尖約離鴿身二、三分，這時以針尖擺動的情形，就可以判定白鴿的性別：是雄性鴿的話，針尖來回成「一」字線擺動；如果是雌性鴿，針尖則不停旋轉成「O」字型。「諾」說這方法不但可以識別白鴿，即使用來分別鷄者也是屢試屢靈！但他又說有些人用時卻不靈驗，我自己試過，就是不靈驗的那種人。

老鴿是養不熟的，我試過幾次，因買得的老鴿毛色好看，就想留着做種鴿，放牠到鴿籠去養幾個月，以為或可一試了，打開鴿籠門，這鴿連頭也不回就飛得無影無蹤了！怪不得有種騙詐勾當就叫作「放白鴿」，當那個對等的新郎外出或去上班之後，這個新娘就捲括所有值錢的財物，逃之夭夭了！養鴿必要由幼鴿開始，親自餵牠，與牠玩，養熟時那是很好玩的。我曾送過兩對幼鴿給朋友，他的三個兒女都愛養鴿，每日都逗着白鴿玩，只可惜其中兩隻愛跟人，結果就給人拐了去。第三隻不小心給貓物咬死，剩得一隻是雄性，精乖非常，會飛到你手臂上跳舞，肯在你掌上取食，啄住你的衣襟逗你玩。牠看到放學的校車，知道朋友回來了，會飛上去迎接；牠很淘氣，亦霸道，在落雨天，會去佔住狗屋避雨，那隻大狗也要讓牠三分，不敢行近！有次在電視看到一個養鴿人和他的愛鴿。那人騎摩托車上路，鴿子也一路跟着飛。鴿主停在汽油站加油，牠便停在油站等候；鴿主到餐館進餐，牠則在外面守着；那個好心的女侍開了門，牠就入去站在鴿主人的肩上；主人給牠食物，牠還要親主人的嘴呢！

世人說：「白鴿眼高，附旺不附衰」；其實一個人在運滯欠佳時，那就還有閒心去料理白鴿？這樣白鴿不飛走才怪！我除了失過那些老鴿外，亦曾失過其他的鴿，可能是頑兒偷食或為老鷹捉去；但不時也有由外飛來的白鴿，我認為是幸運的象兆，所以稱飛來鴿做幸運×號（LUCKY No：1、2、3……）總之我養鴿是「有得有失」的——人生是有時倒運，有時行運是也。

我養鴿不外是貪牠好玩，但是些養賽鴿的人就要搜求名種鴿，還得講究訓練方法，大概由幼鴿學飛時便開始訓練，每天最少要飛兩小時，到三個半月至四個月大時，就要訓練遠飛，由十公里逐漸增加到三百公里，六個月大時白鴿體能最佳，訓練賽鴿的人要很早起身，帶着白鴿去遠地趁早放飛。每個養鴿的人各有自己的秘密「武器」，各出奇謀。在飛前有的給賽鴿注射內服素或其他興奮劑（藥物法）；最妙的是竟然有鴿主給賽鴿餵人參（進補法）；賽前須培養賽鴿脾氣，餵牠愛吃的食物（順意法）；先給賽鴿找個配偶（愛情法）；或讓牠生個蛋或孵化鴿仔（親情法）；有一種（給假法）最為心狠惡作劇，是將賽鴿配偶分開在兩個鴿籠裏，然後放一隻異性鴿到賽鴿的配偶籠中去，讓賽鴿看到氣得半死，嘴咕大叫，如此這般才把賽鴿帶去放賽，牠那有不趕快飛回家，與那個情敵拼個你死我活！

妙聯選錄（三）

※浙江青田石門洞有一聯云：「仙洞非流，道成仙洞。無止有門，便是石門。」

※杭州西湖有一聯云：「下筆千言，正桂子香時，槐花黃後。出門一笑，看西湖月滿，東浙潮來。」

※岳陽樓有聯云：「四面湖山歸眼底，萬家憂樂到心頭。」

※武夷山中石湖有聯云：「松聲竹聲鐘磬聲，聲聲自應。山色水色煙霞色，色色皆空。」

※潮州南華羅漢堂有聯云：「洞中既自那年，春不盡瀟湘而氣。義腹藏些何物，怕莫是今古牢騷。」

※紹興蓬萊閣有一聯云：「八百里湖山，知是何年圖畫？十萬家煙火，盡歸此處樓台。」

Call of the wild

大自然的呼喚

133個風景如畫的

完善遊樂場地給你

去發掘

133 picture perfect playgrounds for you to discover.

Ontario Provincial Parks

Ontario Ministry of Natural Resources — Alan Pope, Minister — William Davis, Premier

For more information, call:

965-4008

John Evans M.P.
Ottawa Centre

伊文士

渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

時刻爲你服務

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W.　Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

正宗粵菜　明爐燒烤　唐洋美酒　天天茶市　歡迎外賣　壽筵喜酌　取價從廉

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

免費代印喜帖

紹興師爺與霉豆腐

[illegible]

腐乳，紹興人稱"霉豆腐"。據民間傳說，最早發現紹興霉豆腐的，是一位紹興師爺。大約在千把年前，這位師爺出遊時，帶去一些豆腐作菜。可是，因為時間久了，豆腐表上長出了一層長長的白色霉毛。怎麼辦？丟掉吧，可惜；吃掉吧，霉了嘛？他抱着試試看的心理，在發霉的豆腐上加一撮鹽，然後放在飯鍋蒸。等打開鍋蓋，豆腐竟出奇地變得香氣撲鼻了，嘗一嘗，味道也格外鮮美。自此以後，經過人們的不斷改進，才成為現在的紹興霉豆腐。

不過，那時紹興霉豆腐的名氣還不是很大，所知者也只限於一隅之地。到了明清之際，紹興師爺外出做幕僚的很多，以至遍於國中，因此民諺有"無紹不成衙"的說法。那些就是通常所謂的"紹興師爺"，他們遠離家鄉去異地謀生，怕"水土不服"，因此，總要帶一些土特產去，如乾菜、筍乾、香糕之類，而霉豆腐更是人人所必備的。他們一到衙門府署，首先以霉豆腐作見面禮。請客應酬也會名流而嚐。外鄉人因為從未吃過霉豆腐，品嚐之後，自然讚不絕口。於是紹興霉豆腐名聲大振，紹興師爺也成了紹興霉豆腐的義務宣傳員。到了清末年間，紹興霉豆腐已蜚聲中外，運銷新疆、黑龍江、雲南等地，還遠銷印度、緬甸、新加坡等國家。

紹興霉豆腐以顆粒飽滿的黃豆為主要原料，用的是清澄甘冽並含有少量礦物質的鑑湖之水，又以紹興老酒為輔料，加上傳統的製作工藝，所以具有品質細膩，香氣濃郁，鮮而不鹹，鹹淡適中的獨特風格。在一九一〇年的南洋勸業會、一九一五年的巴拿馬國際博覽會和一九三〇年的西湖博覽會上，都獲得金質獎章和獎狀；一九八二年再次榮獲"浙江省優質產品證書"。

紹興霉豆腐品種很多：有紅色的太方、中方、丁方、火腿紅方，淡黃色的醉方、棋方、蘇油小醉方、蝦籽醉方，還有青灰色的臭方等。紹興霉豆腐含有較高的蛋白質、糖類以及其它多種營養成份，能助消化，又能解膩去膻，不失為一種佐餐佳品。如果用它的鹵汁來燒煮豬、牛、羊等葷類食品，更能令人增加食慾。

現在，紹興霉豆腐的生產擴大了。具有二百多年歷史的紹興咸亨食品廠，去年產霉豆腐二千一百多噸。其中醬制牌丁方紅腐乳，遠銷馬來西亞、新加坡、英國、美國、法國等國家。凡去到紹興旅遊、探親的人，臨走時總要帶上幾瓶霉豆腐，作為饋贈親友的禮品。

加京華報

各國首都的電話統計

據外刊公佈，截至1980年1月1日止，一些國家首都的話機統計如下：

首都名	話機數（部）	普及率（%）
東京	812萬	74.8
倫敦	550萬	79
莫斯科	273萬	34.3
墨西哥城	190萬	14.6
巴黎	223萬	121.0
馬德里	185萬	57.2
羅馬	158萬	53.0
雅典	125萬	44.5
哥本哈根	110萬	85.4
華盛頓	109萬	164.8
維也納	101萬	63.5
斯德哥爾摩	82萬	[illegible]
布魯塞爾	70萬	65.5
里斯本	68萬	77
布拉格	62萬	57.5
新加坡	62萬	26.3
阿姆斯特丹	59萬	75
赫爾辛基	43萬	89.7
奧斯陸	39.5萬	86.0
渥太華	38萬	82
波恩	22.4萬	70.5
伯爾尼	21.6萬	87.8

（註：普及率即每百人平均擁有的電話機數）

"錄自人民日報"

夜訪王老吉伉儷

田倚郎

[illegible]

一份屬於大家的報紙

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鐵蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

[illegible]分廠 WING HING LUNG LTD. [illegible] TORONTO, ONTARIO [illegible] TEL. [illegible]

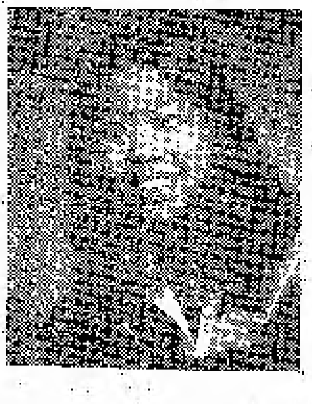
滿城工廠 WING NOODLES LTD. 1009 COTE STREET MONTREAL, QUE. H2Z1L1 TEL. (514) [illegible]

[illegible]分廠 WING'S (ALBERTA) LTD. [illegible] EDMONTON, ALBERTA [illegible] TEL: (403) [illegible]

渥太華殷商周強安先生夫婦之女公子周令瑜小姐，已於1983年6月9日畢業於多倫多大學醫學院，獲學士學位。周小姐并繼續在多倫多山尼布祿醫院實習。

Barbara Ann Joe

Barbara Ann Joe graduated at the Convocation, University of Toronto, on Thursday, June 9th, 1983, she received her Doctor of Medicine. Barbara Ann is the daughter of June and Bill Joe of Ottawa, Ont. Barbara Ann is continuing Internship at Sunnybrook Hospital, Toronto, Ont.



1983年8月

結婚照，護照
籍相及各類
溫精美啦
保證滿意
請來一試
精美攝影
Mone's Photography
710 SOMERSET STR
電話：230-60

被暴
的感受可
，刑事傷
肉體受傷
若受
方便，但
欲知

結婚照、護照、入籍相及各類人像

揾精美啦
保證滿意
請來一試

精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6087

長城花畫店

GREAT WALL Plants Pictures CO.
857 somerset st. w.
TEL: 230-0514

本人有唐人街大鋪位，大酒車場合做餐館或唐貨，租售均可。請趙先生洽詢

我店係本埠唯一之唐人花畫店，送花贈畫，歡迎惠顧，寫牌寫匾，代客妥當。

翠華樓出讓

翠華樓生意及唐人街701號咖啡室，用具及生意出讓，適合改造唐人冰室之用。

233-2552

商業 廣告 人像 攝影

★即影即有護照、入籍相★
★彩色、黑白沖曬放大★

232-1561
358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉達村主理

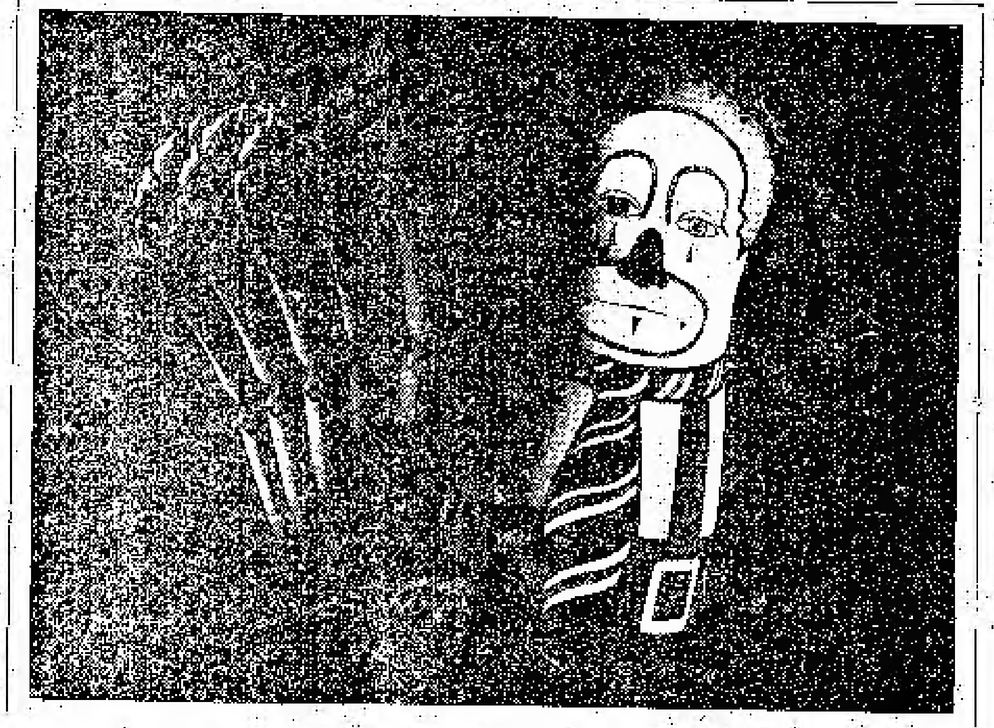
人們往往不易復原

被暴力罪行破壞了的生活不易重建，受害者及其家屬的感受可能是長期性和痛苦的。對於這種人身傷害的悲劇，刑事傷害賠償委員會將給予援手，以經濟援助來減輕因肉體受傷所帶來經濟及精神上的壓力。

若受到暴力襲擊，請通知我們，申請援助的手續簡單方便，但你可受益無窮。

欲知詳情，請與"刑事傷害賠償委員會"聯絡。

地址：439 UNIVERSITY AVE. 17th FLOOR,
TORONTO, M5G 1Y8
TEL.(416)965-4755



IT IS NOT ALWAYS EASY FOR PEOPLE TO RECOVER.

Rebuilding a life shattered by criminal violence isn't easy. The experience can be long and painful for both victims and their families. In the event of such a personal tragedy the Criminal Injuries Compensation Board is there to help. With financial assistance to lessen the economic and emotional burden of personal physical injury.

Should criminal violence strike, call us. The process of application is simple and informal. The help may be invaluable.

For more information, contact: The Criminal Injuries Compensation Board, 439 University Avenue, 17th Floor, Toronto M5G 1Y8; (416) 965-4755.

THE CRIMINAL INJURIES COMPENSATION BOARD

Ministry of the Attorney General
Ontario
Roy McMurtry, Minister
William Davis, Premier

社區消息

華僑服務處緊急啓事

自一九七六年以來，聯邦政府「就業及移民部」成立「移民安居及適應計劃」，以經濟援助各參與移民福利的非牟利機構，目的在指導新移民享用各層政府的服務。

但是，「就業及移民部」的撥款方法，一向都異常嚴格，要符合該部所規定「新移民」的定義。根據該部的政策，「新移民」是那些來了加拿大未滿三年的人。每一個非牟利的移民福利組織，包括華僑服務處在內，每年所能得到的撥款是純粹根據某一年內所協助「新移民」多少而定，除此之外，每一機構所得到的撥款，是在每一年與「就業及移民部」簽發款合約時而定的，故此那更無一個機構是超出撥款合約的總數。「就業及移民部」是不會理睬的。

多年以來，安大略省內數十個移民福利機構曾三番四次催促政府取消那條「新移民」規定，他們的共同見解是，每一個移民，不論來了加拿大的日子多長多短，都有權享用政府的各項服務。事實上，每一個移民服務機構亦是以為服務所有移民為其最主要宗旨之一，他們的共同結論是，政府的撥款是絕不應該以「新移民」來做標準，更不應該以這標準來改變忽視那些來了多年的移民的需要。

不幸得很，政府不單沒有採取任何行動改善撥款的方法，更在最近委派了一研究小組"諮求改善"「移民安居及適應計劃」，這小組的結論實在叫人震驚，其中一項的建議是將「三年」的定義將減爲一年，換句話說，將來各機構所得的撥款便會純粹依賴有多少來到不足一年的新移民。我們肯定相信，假如政府真的要實行這建議，很多小規模的機構（華僑服務處其中之一）一定沒有足夠的經費去維持行政的開支。

爲了抗議政府的行動，安省「移民機構聯會」簡稱OCASI，現已發起一項抗議運動。華僑服務處是其中之一會員，我們熱誠懇希望各位關心移民福利的朋友大力支持我們的行動。你們需要做的很簡單，將下面附上的抗議書填好，放入信封，寄去給移民部長LLOYD AXWORTHY，封面的寫法如下：

TO: THE HONOURABLE LLOYD AXWORTHY
MINISTER OF EMPLOYMENT AND IMMIGRATION
HOUSE OF COMMONS
OTTAWA

致移民部長書

To: The Honourable Lloyd Axworthy
Minister of Employment and Immigration
House of Commons, Ottawa.

致「就業及移民部長」

Regarding: Federal Review of Immigrant Settlement Policy

茲有關聯邦政府檢討「移民安居」政策

I support the work of Community Immigrant-Service agencies. I believe that these services should be expanded rather than cut back. I do not believe that the proposed twelve months settlement program provide adequately for the needs of immigrants.

我大力擁護社區際「移民福利機構」的工作，我認爲政府不但不應削減對此類機構的經費支持，更應努力謀求擴充他們工作，對於目前政府建議的「一年性移民安居」計劃，我認爲絕對不能解決移民的需要。

Signature: ____________
簽 署

Name: (Print) ____________
姓名（請寫正楷）

Address: ____________
地 址

陳燦賜律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS　　TEL：233－1045
400 GLADSTONE AVE.　　（聯合車房右鄰）

本公司備有零件修理儀器，經驗豐富，收費廉宜，價格公道，歡迎光顧惠顧。
特修：電視錄影機
電視機
各種音響器材

★本公司有全新無線電電話機一流出售，超小型電話接收與發射機合爲一體，可隨身攜帶，在住所內外三百呎範圍內，可利用隨身攜帶之接收、發射機與任何地方通電話，使用簡單方便，請參觀試用。

聖尚巴迪大衆合作社

爲閣下服務週到

由本年七月更換營業新時間

重要啓事：
星期一至三，上午十時至下午四時
星期四、五：上午十時至下午六時

窗口出納處營業時間

星期一至五：上午九時至下午
星期一及三：下午四時至六時

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE
725 SOMERSET WEST　238－5544

TRAVEL EASE (IATA)

professional travel service 怡東旅行社

232-3591 爲社爲您服務

(A) 294 ALBERT AT KENT (B) 708 SOMERSET W. 238-2711

8月29日野生動物園一日遊

HEMINGFORD SAFARI, QUEBEC
券要求，暑期第二團出發

9月3、4、5，多倫多3日遊

$139.00 2晚旅店（WESTIN HOTEL）
來回交通，包括 WONDERLAND 或 CNE

佛羅列達州暑期特平，$ 366·00

一星期包旅店及來回機票

佛羅列達州聖誕一星期遊

12月17日及24日兩團出發，華人領隊。

來回香港及東南亞各地廉價機票

暑期特廉機票　學生，移民機票

每日有班機飛香港

移民機票特平，請查詢

中華會館鳴謝先僑掃墓捐款

合興二十元，新榮五十元，華僑三十元，加拿大總商會五元，同源七十四元，中國門十元，鴻發二十元，和昌十元，大漢十二元，翠華樓十五元，僑聲報二十五元，龍城十元，龍園一百元，揚子江一百元，山冠五十元，DU BARRY 五十元，福華十元，CANADIAN CAFE 十五元，梁斯三十元，LA MAISON CHINOISE DE ST JOSEPH 三元，富賓軒（GATINEAU POINT）十元，富賓軒（ST JOSEPH B.）二十元，梁其洽四十六元，興隆外賣十元，民陶十一元，文華十元，聚豐園十七元，民豐食十元，馬可波羅二十一元，月宮五元，南京十元，新利食十元，EASTERN DINING LOUNGE 十五元，遠東十六元，四海三十元，熱成外賣十一元，熱成酒家八元，永成九元，金鑾二十元，金冠三十元，金龍二十三元，金殿七十三元，四杯十元，如好十元，張家樓二十元，方家樓二十元，會館二十元，新城十元，DORMAES 十元，奧林匹二十元，明樂十元，北京五十元，松花二十元，紅寶石二十七元，西湖二十八元，翻騰二十元，銀龍十元，振興二十元，新樂樓二十三元，太平二十元，謝氏十元，全家樂二十元，大滿十四元，余波十元，發記十元，皇宮二十六元，揚州十元，馬信五元，中國城銷二十元，京城十元，公眾捐款部三十八元，致遠樓一百元，國民黨六十二元，民治黨十元，江南飯館四十三元。

此次拜山捐款總數共一千八百四十二元。並鳴謝禮記貿易公司惠贈燒豬十磅大肉、兩隻白切雞。

支出款項：

大肉八十磅：三百七十四元五角；點心：六百五十元；酒：十二元八角；茶杯紙巾：三十一元二角；花、爆竹：十九元九角；橙：四十八元八角；旅遊巴士：七十七元。

總支出：一千二百一十四元二角。剩餘款項：六百二十八元八角，將撥作會館其他福利開支。

「全家福」給你快樂半小時

「全家福」中文電視節目是一個多姿采的綜合性節目，每逢星期一晚九時○五分至九時卅五分在CFMT 01轉播。

全家福中文節目，在每一次的節目中，都以不同的形式和你在空氣中見面，每次的主持人都給你選播流行的歌曲，用輕鬆的口吻為你介紹新事物，新聞節會為大家詳細報導多倫多、加京和香港之新聞。

全家福中文節目將會在八月份的第二個星期一（八月八日）開始，以全新面貌跟你們見面，主持人[illegible]為你們訪問了加京的「華僑服務處」，「中文學校」和多個對移民有關之服務團體，作深入介紹和報導，另外加插很多小環節，如年紀小小但已經自認為進入步進路的巫婆E馬為你們主持「閒談人生」；小「七妹」[illegible]愛冷濤會以輕鬆的口吻漫談影視圈；岑氏姐弟兩位將和漢傑陳會主持「阿妹與阿弟」之點唱信箱，他們樂意為大家作生日點唱，[illegible]非常歡迎，[illegible]為你介紹。總之，全家福的節目是多元化的，精彩無比的。

全家福中文電台有意於不久的將來，將節目延長至一小時，希望你們能提供寶貴的意見，及建議有關節目內容，全家福不能少了你們的支持，如你有意見或建議請聯絡：FAMILY MODE，

P.O.BOX 195 STN "B"，
OTTAWA ONTARIO K1P 6C4

"四千計劃"後 東南亞難民生活報告

東南亞難民抵達加拿大三年後，他們對加拿大的適應如何？工作機會如何？對加拿大給與的評價及種族歧視現象的反應如何？渥太華東南亞難民委員會提出了一份周詳的報告，這份報告是由國務部和移民及人力部提供，由阮產國、馮光俊及TERENCE COOKE三人負責完成。

七月廿八日，在加京中華會館禮堂開了個招待會，會上由阮產國先生作關於調查報告的談話，是日到會者除了三名作者外，并有難民委員會和各個越南寮難民的工作有關人士，以及華人、越、柬、寮等組織的負責人，加京華報被邀出席了招待會。

會上有點心供應，加拿大CHEAU-GAI酸酒公司并贊助大量白葡萄酒待客。

加華電視訊

各位電視觀眾：

七月份的節目是加華電視本年度最後一次的播放，我僅代表加華電視向各位講幾句話。加華電視是中華會館主辦的，過去的一年得到本地各華人社團如中文學校、洪門民治黨等的合作支持，非常感謝！我們更多謝各機構與商號經濟贊助，萬二分感謝本市的兩間華報，加京華報和加華僑報的免費報導，感謝CABLE 12的工作人員。我更衷心感謝加華電視的全體內外工作人員這一年來不計等存，充分互助合作，風雨不改的精神為本市華人服務。希望廣大的觀眾繼續擁護和支持我們，提供寶貴的意見，我們下年度的電視節目將在今年九月開始，到時再與各位見面。

電視總監鄭德樂啟上
一九八三年七月十五日

多元文化處亞洲專員 楊光國博士橫死香港

死者楊光國

四十八歲的楊光國博士，六月在香港"加拿大海外學生輔導中心"辦公室被殺。楊本人為該輔導中心的負責人，他是被職員發現伏屍在灣仔辦公室內，身上有多處刀傷，喉嚨被割斷，辦公室內有打鬥跡象，警方列為兇殺案處理。

查楊光國任職加拿大聯邦政府多元文化部多年，曾至亞洲專員職位，但他除了本身官職外，還熱衷于作生意，且興趣是多方面的，曾在渥太華開設旅行社和經營電影院，兩業均很快便結束了。

楊光國生前精明能幹，交際極廣，給人的表面印象是熱情、而而供個，似乎有永遠用不完的精力，對於他橫死香港，聞者莫不惋惜。

加京譚氏宗親會 已正式成立

加京譚氏，鑒於本埠宗親日衆，乃有倡設宗親會之議，於七月三日在翠華酒樓叙會時組成籌備會，當日在會者全體即席登記入會，未到者亦熱烈陸續登記參加，已於同月十二日在翠華酒樓開會，宣告加京譚氏宗親會成立，並再定於八月十五日（星期一）下午二時在中華會館會議廳召開全體大會，選舉第一屆職員云。

第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

黃周鳳蕭
Irene Wong RRX

★ALTA VISTA 4睡房，2½浴室，家庭室，雙車房，$110,000
★ELMVALE ACRES 2睡房全磚平房，2浴室，家庭室 $106,900
★TUNNEY'S PASTURE 全磚兩層2及3睡房柏文，$72,500
★西市區，7單位有設備柏文，全年收入滿$25,000
★市中心3層磚屋，7睡房，收入好，$130,000
★市中心全磚2層樓，1及2睡房，$115,000
★RIDEAU GARDENS 獨屋，4睡房，2½浴室，$122,000
★市中心咖啡店加1睡房柏文，地點好。
★SOMERSET街，3層磚屋，10房，附加兩層樓可作商業或住宅用。
★SOMERSET街，一睡房單屋，叫價$45,000
★CARDINAL HEIGHTS 獨屋，有設備，2睡房柏文，$63,000
★市中心ARLINGTON街，3層有設備磚屋，2及3睡房，$83,000
★CARSON GROVE，4睡房牧場式平房，磚及鋁片牆，有車房，$98,900
★市中心磚屋，3睡房，4套浴室，$89,000
★BANK ST. 21座位餐室，$35,000

本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電
如外出，請留姓名，
電話必作詳細答覆

MRS. WONG 黃太住宅：733-7295
MRS. LEUNG 梁太住宅：749-0274
MARILLA HECTOR：235-2345
BILL CHOW 周先生：729-0070
VINNIE LIM：726-3452
VINCENT CHEUNG：235-4551

17 Arlington Ave. ☎ 238-4448

渥太華中華文藝學校

暑期班招生

日期：七月四日至八月卅一日
時間：星期一至星期五 九時至四時
地點：

八月：ST. JOHN'S CHURCH
(SOMERSET AND ELGIN ST.)

班級：普通話或粵語幼稚班至進修班
入學年齡：三歲或三歲以上
每月學費：$50，（伍拾元）
七月學生收費四十元
報名日期：即日開始報名與上課
報名地點：上述地點或郵寄

CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA
P.O. BOX 5648 STATION F OTTAWA, ONT. K2C 3M1

電詢：746-5308何太敬請

中華會館消息

中華會館將於8月13日(星期六)在VINCENT MASSEY公園舉行郊遊大會，是日下午二時正在會館集合，有專車接送，請踴躍參加。

鳴　謝

翠華樓、明記酒家、北京酒家、金龍酒家慷慨捐贈食物給七月九日在會館舉行的兒童音樂會，會館同人特此致以萬二分謝忱和敬意。

中華會館主席陳炳良
1983年7月

加東天主教華人生活營

本年度加東華人天主教生活營將於九月三日至五日在多倫多舉行，此營宗旨在於聯絡加拿大東岸各區華人教友，使能在神修上有所得益。

有意者請電：230-4484洽。

華風音樂社成立 曾在民俗節演出

本埠一班音樂愛好者在渥太華民俗節前夕成立了"華風音樂社"，并在民俗節期間表演歌唱及廣東音樂演奏。

歌唱者AMIDA獨唱"新帝女花"插曲及"[illegible]"，廣東音樂演奏則包括：雙聲恨，[illegible]，[illegible]，均是廣東名曲。

"華風音樂社"歡迎對廣東音樂有興趣的朋友參加，有意者請與下列電話聯絡：523-3659及521-8996

謝謝捐助華報

趙巧月	$ 6.00
K. C. WAN	$ 6.00
陳建銘	$ 20.00
鄧瑞明	$ 5.00
陳錦梅	$ 50.00

請讀者注意

原定一九八三年八月六日(星期六)
及八月七日(星期日)
華聯會電影因故暫停

加京華人聯誼會
主辦
十月慶典團

旅遊中國21天，其中5天在北京渡過，參加十月一日中國國慶活動。

起程日期：一九八三年九月十一日離開渥太華
抵達香港：一九八三年九月十二日晚
在港時間：一九八三年九月十二、十三、十四共三晚兩天
進入廣州：一九八三年九月十五日
回加日期：計劃於一九八三年十月六日返抵加拿大

來回全程票價及全部費用(在港期間，不包膳食)只收$3199

報名處或電詢：天寶旅行社：739 SOMERSET ST. W. TEL: 238-7093；820-3376(吳經寬)，741-7449(吳緣理)，238-1185(趙炳勳)

旅遊路綫如下：

廣州(一天半)→桂林(二天半)→杭州(二天半)→無錫(一天半)→鎮江(一天)→南京(二天半)→北京(五天)

收費辦法：報名費：$200(若到時退出，恕不退回報名費)
付款分二次：第一次，六月底以前付$1300(包括報名費)
第二次：起程前二星期付$1899
臨時取消：起程兩個月前通知，可獲退票，
起程前45至60日通知，收手續費$100，
起行前一個月內通知，收手續費$300

本團三大特點：
(一)路綫最好：遊覽七個中國名城及風景區
(二)價錢低平：本會非牟利性質，只為華人服務，把價錢盡量減低
(三)時間最佳：九月中至十月初，正是秋高氣爽的季節，可減少旅途勞累，增加樂趣。

即日起開始報名 ＊機會難逢　請速報名★

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：397 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學(英粵語)	9:30 a.m.
主日崇拜(英粵語)	11:00 a.m.
詩班練唱	1:30 p.m.

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契(大專)　每星期五	7:30 p.m.

地點：312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:30 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節